

**Service**

**(D)**

STEINEL-Schnell-Service  
Dieselstraße 80-84  
33442 Herzbrock-Clarholz  
Tel.: + 49/52/45/4 48-188

**(A)**

I. MÜLLER  
Peter-Paul-Str. 15  
A-2201 Gerasdorf bei Wien  
Tel.: + 43/22 46/21 46

**(CH)**

PUAG AG  
Oberebenstrasse 51  
CH-5620 Bremgarten  
Tel.: + 41/56/6 48 88 55

**(GB)**

STEINEL U. K. LTD.  
37, Manasty Road  
Orton Southgate  
GB-Peterborough PE2 6UP  
Tel.: + 44/17 33/2 38-2 65

**(IRL)**

SOCKET TOOL COMPANY  
8, Queen Street  
IRL-Dublin 7

**(F)**

DUVAUCHEL S. A.  
86/108 Avenue Louis Roche  
F-92230 Gennevilliers Cedex  
Tel.: + 33/141 472 047  
e-mail: sav@duvauchel.fr

**(NL)**

HEGEMA PRESENT B. V.  
Christiaan Huygensstraat 4  
NL-3291 CN Strijen  
Tel.: + 31/78/674 44 44

**(B)**

PRESENT Handel s.p.r.l.  
Toekomstlaan 6  
Industriezone Wolfstee  
B-2200 Herentals  
Tel.: + 32/14/257474

**(L)**

A. R. Tech.  
70, Milleweew  
Boite Postale 1044  
L-1010 Luxembourg  
Tel.: + 3 52/49/33 33

**(I)**

THOELKE DISTRIBUZIONE  
S.N.C.  
Via Adamello 15/17  
I-22070 Locate Varesino  
(Como)  
Tel.: + 39/3 31/83 69 11  
Fax: + 39/3 31/83 69 13

**(E)**

SAET-94 S.L.  
Polig. Industrial Cova Solera  
C/Atenas, 5  
E-08191 Rubi (Barcelona)  
Tel.: + 34/93/5 88-67 25  
e-mail: saet94@retemail.es

**(P)**

F. Fonseca, S.A.  
Estrada de Taboeira,  
87/89-Esgueira,  
Apartado 3003  
3801-997 AVEIRO  
Tel.: + 3 51/2 34/30 39 00  
Fax: + 3 51/2 34/30 39 10  
e-mail:  
ffonseca@ffonseca.com

**(S)**

KARL H STRÖM AB  
Verktysvägen 4  
S-55302 JÖNKÖPING  
Tel.: + 46/36/31 42 40

**(DK)**

BROMMANN  
Ellegaardvej 18  
DK-6400 Sønderborg  
Tel.: + 45/74 42 88 62

**(FIN)**

Hedengren Yhtiöt  
Oy Hedtec Ab,  
Mänkimiehentie 4  
FIN-02780 Espoo  
Tel.: + 3 58/9/68 28 81  
Fax + 3 58/9/67 49 18  
hedtec@hedtec.fi  
www.hedtec.fi

**(N)**

STAUBO ELEKTRO-  
MASKIN A. S.  
Tvetenveien 30 B  
N-0611 Oslo  
Tel.: + 47/23 25 89 00

**(CZ)**

ELNAS spol. s.r.o.  
Oblekovicve 394  
CZ-671 81 Znojmo  
Tel. + 4 20/515/22 01 26  
Fax: + 4 20/515/26 15 25  
e-mail: info@elnas.cz  
http://www.elnas.cz

**(PL)**

LANGE ŁUKASZUK Sp.j.  
Byków 25a  
PL-55-095 Mirków  
Tel.: + 48/71/3 98 08 00  
Fax: + 48/71/3 98 08 02

**(LT)**

KVARCAS 17-4  
A. Mickevičiaus  
LT-3000 Kaunas  
Tel.: + 3 70/37/32 88 23

**(EST)**

FORTRONIC Plc.  
Tähe str. 108  
EST-50113 Tartu  
e-mail: fortron@online.ee

**(SLO)**

LOG Zabnica D.O.O.  
Podjetje Za Trgovino  
SLO-4209 Zabnica  
Tel.: + 3 86/42/31 20 00

**(GR)**

PANOS Lingonis + Sons O. E.  
8, Aristofanous  
GR-10554 Athens  
Tel.: + 32/10/3 21 20 21

**(TR)**

EGE SENSÖRLÜ  
AYDINLATMA İTH. İHR.  
TIC. VE PAZ. Ltd. STI.  
Gersan Sanayi Sitesi 659  
Sokak No. 510  
TR-06370 Bati Sitesi (Ankara)  
Tel.: + 90/3 12/2 57 12 33

**(RA)**

KALEKIN s.r.l.  
Chorroarin 137  
RA-1427 Buenos Aires  
Tel.: + 54/11/45 23-90 01

**STEINEL**

**SENSOTEC**

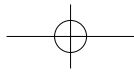
**Serie TS**

- (D)** Bedienungsanleitung
- (GB)** Operating instructions
- (F)** Mode d'emploi
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (E)** Instrucciones de montaje
- (S)** Bruksanvisning
- (DK)** Brugsanvisning
- (FIN)** Käyttöohje
- (N)** Bruksanvisning



Technische Änderungen vorbehalten. 6919102

**STEINEL**



## D Bedienungsanleitung

### Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieser STEINEL TischSensor-Lampe entgegengebracht haben. Sie haben sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt entschieden, das mit größter Sorgfalt produziert, getestet und verpackt wurde.

Bitte machen Sie sich vor der Installation mit dieser Anleitung vertraut, denn nur eine sachgerechte Inbetriebnahme gewährleistet einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.

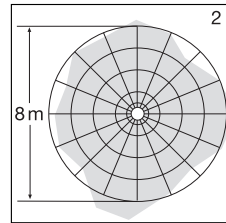
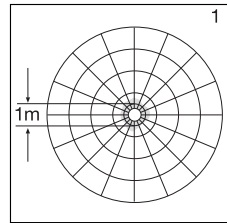
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen TischSensor-Lampe.

## Das Prinzip

Die TischSensorLampe verfügt über einen unsichtbar im Lampenfuß integrierten, aktiven Bewegungsmelder. Dieser HF-Sensor sendet elektromagnetische Wellen aus und empfängt

deren Echo. Bei der kleinsten Bewegung im Erfassungsbereich der Lampe, wird die Echoveränderung vom Sensor wahrgenommen.

Ein Mikroprozessor löst dann den Schaltbefehl „Licht einschalten“ aus. Eine Erfassung durch Türen, Glasscheiben oder dünne Wände ist möglich.



Erfassungsbereiche bei Positionierung auf einem Tisch (Höhe: 0,80 m)

- 1) Minimale Reichweite (Ø 1 m)
- 2) Maximale Reichweite (Ø 8 m)

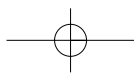
**Wichtig:** Die sicherste Bewegungserfassung erhalten Sie, wenn Sie sich in Richtung der TischSensorLampe bewegen.

## Soft-Lichtschaltung

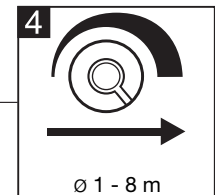
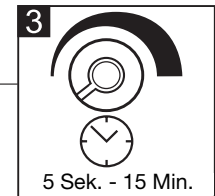
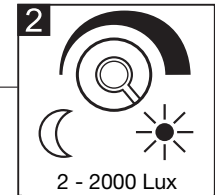
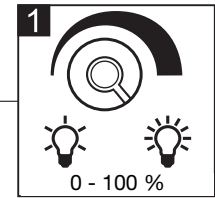
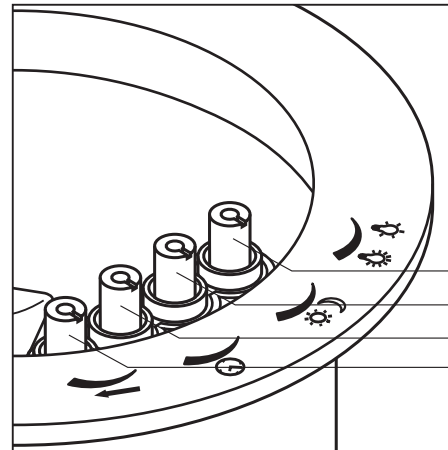
Die TischSensorLampe verfügt über eine Soft-Lichtschaltung. Das bedeutet, dass die Lampe die Leistung (Helligkeit) beim Einschalten innerhalb einer

Sekunde langsam bis zu 100 % hochregelt. Ebenso wird das Licht beim Ausschalten langsam heruntergeregelt. Die Soft-Lichtschaltung ist somit nicht

nur angenehm für die Augen, sondern erhöht auch die Lebensdauer der Glühlampe.



## Serie TS



## Inbetriebnahme

1. Die Kunststoffschrauben zur Glasbefestigung unter dem Lampenfuß lösen und das Lampenglas abnehmen.

2. Leuchtmittel (Glühlampe max. 100 Watt, TS 40 L: max. 60 Watt) eindrehen.

3. TischSensorLampe einschalten. Zur Funktionskontrolle schaltet sich die Leuchte für ca. 10 Sekunden ein. Danach geht sie automatisch wieder aus und die Funktionseinstellungen können vorgenommen werden. **Wir empfehlen, die Einstellungen in der nachfolgend**

**beschriebenen Reihenfolge vorzunehmen.** Anschließend kann das Lampenglas wieder aufgesetzt und mit den Schrauben fixiert werden.

## Funktionen

### 1 Helligkeitsregulierung (Watt-o-matic)

Über den Dimmregler können folgende Funktionen gesteuert werden:

- 1) Stellschraube Linksanschlag bedeutet, dass die Dimmung ausgeschaltet ist. Erst bei Bewegung im Sensorbereich wird das Licht auf maximale Leistung geschaltet.
- 2) Stellschraube von Mittelstellung bis Rechtsanschlag bedeutet, dass die Helligkeit

der Lampe zwischen ca. 10 Watt und 100 Watt (TS 40 L: max. 60 Watt) als Dauerbeleuchtung stufenlos eingestellt werden kann. Das heißt: Erst bei Bewegung im Sensor-Erfassungsbereich wird das Licht von z. B. 40 Watt Dauerbeleuchtung auf die maximale Lichtleistung (100 Watt, TS 40 L: 60 Watt) eingeschaltet.

**Hinweis:** Nach jeder Einschaltung auf max. Lichtleistung (Bewegungserfassung) und Ablauf der eingestellten Leuchtdauer sowie nach 60 Minuten konstantem Dimmbetrieb schaltet sich die Lampe für ca. 1 Sekunde aus, um die Umgebungshelligkeit neu zu messen. Danach leuchtet sie mit der gewählten Helligkeit weiter.

### 2 Dämmerungseinstellung (Ansprechschwelle)

Bei der Dämmerungseinstellung wird die Helligkeitsschwelle eingestellt, bei der die Lichtschaltung erfolgen soll. Sie kann stufenlos von 2-2000 Lux eingestellt werden. Einstellregler Linksanschlag bedeutet

Dämmerungsbetrieb ca. 2 Lux. Einstellregler Rechtsanschlag bedeutet Tageslichtbetrieb ca. 2000 Lux. (Bei Auslieferung ist die Lampe werkseitig auf Tageslichtbetrieb eingestellt). Bei der Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest bei Tageslicht muss der Einstellregler auf Rechtsanschlag stehen.

reiches und für den Funktionstest bei Tageslicht muss der Einstellregler auf Rechtsanschlag stehen.

### 3 Zeiteinstellung (Ausschaltverzögerung)

Die gewünschte Leuchtdauer der Lampe kann stufenlos von ca. 5 Sek. (Einstellregler Linksanschlag) bis max. 15 Min. (Einstellregler Rechtsanschlag) eingestellt werden. (Bei Auslieferung ist die Lampe werkseitig auf kürzeste Zeit eingestellt.)

Durch jede erfasste Bewegung vor Ablauf dieser Zeit wird die Zeituhr erneut gestartet. Bei der Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest wird empfohlen, die kürzeste Zeit einzustellen.

**Hinweis:** Nach jedem Abschaltvorgang der Lampe ist eine erneute Bewegungserfassung für ca. 2 Sekunden unterbrochen. Erst nach Ablauf dieser Zeit kann die Lampe bei Bewegung wieder Licht schalten.

### 4 Reichweiteneinstellung (Bewegungserfassung)

Mit dem Begriff Reichweite ist der etwa kreisförmige Durchmesser auf dem Boden gemeint, der sich bei einer Positionierung der Lampe auf dem Tisch

(Tischhöhe: 0,80 m) als Erfassungsbereich ergibt. Reichweiteneinstellung Linksanschlag bedeutet minimale Reichweite (ca. Ø 1 m), Rechtsanschlag

bedeutet maximale Reichweite (ca. Ø 8 m). (Bei Auslieferung ist die Lampe werkseitig auf maximale Reichweite eingestellt).

## Zusatzfunktionen über Netzschalter

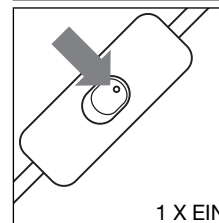
Mit dem Netzschalter sind folgende Funktionen möglich.

**Wichtig:** Das mehrmalige Betätigen des Schalters

(2 x kurz / 4 x kurz) sollte schnell hintereinander erfolgen (im Bereich 0,5 – 1 Sek.). Außerdem muss sich die

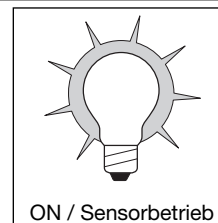
Lampe zuvor bereits im Sensorbetrieb befinden, d. h. die Stromzufuhr darf nicht unterbrochen sein.

### Schalter betätigen



1 X EIN

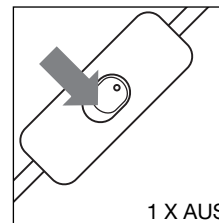
### Ergebnis



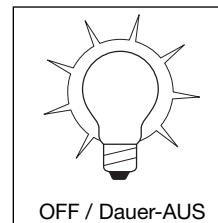
ON / Sensorbetrieb

### Erklärung

Die Lampe schaltet sich zur Funktionskontrolle für ca. 10 Sekunden ein und dann automatisch wieder aus. Danach befindet sich die Lampe im Sensorbetrieb, d. h. sie schaltet entsprechend der programmierten Funktionseinstellungen.

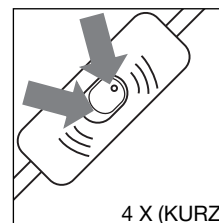


1 X AUS

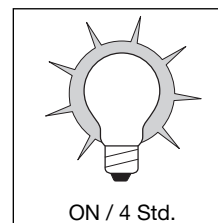


OFF / Dauer-AUS

Die Stromzufuhr wird unterbrochen und die Lampe bleibt dauerhaft aus.



4 X (KURZ)



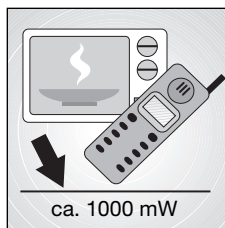
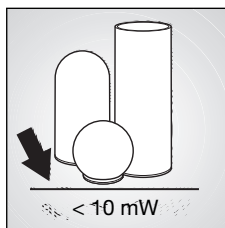
ON / 4 Std.

Die Lampe wird für 4 Stunden auf Dauerlicht (max. Leistung) gestellt, anschließend geht sie automatisch wieder in den Sensorbetrieb über.

**Hinweis:** Das Dauerlicht kann auch während der 4 Stunden durch 1 x AUS/AN ausgeschaltet werden. Danach befindet sich die Lampe wieder im Sensorbetrieb.

### Technische Daten

Leistung:	max. 100 Watt (TS 40 L: max. 60 Watt) (Glühlampe, keine Energiesparlampe)
Fassung:	E 27
Netzanschluss:	230 - 240 V, 50 Hz
Einsatzort:	im Innenbereich von Gebäuden
HF-Technik:	5,8 GHz CW-Radar, ISM Band
Sendeleistung:	< 10 mW
Erfassung:	360°, 160° Öffnungswinkel, durch Glas, Holz und Leichtbauwände
Reichweite:	Ø 1-8 m, stufenlos einstellbar
Zeiteinstellung:	5 Sek. bis 15 Min.
Dämmerungseinstellung:	2 – 2000 Lux
Helligkeitsregulierung (Watt-o-matic)	0-100%
Dauerlicht:	max. 4 Stunden (durch Schalter im Netzkabel)
Schutzart:	IP 20



**Hinweis:**  
Die Hochfrequenzleistung des HF-Sensors beträgt < 10 mW – das ist nur ein 100stel der Sendeleistung eines Handys oder einer Mikrowelle.

### Sicherheitshinweis

Wenn die äußere flexible Leitung dieser Leuchte beschädigt ist, darf sie nur durch eine Leitung ersetzt werden, die ausschließlich über den Hersteller oder einen Servicevertreter erhältlich ist.

### Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Abhilfe
TischSensorLampe ohne Spannung	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Haussicherung defekt, nicht eingeschaltet, Leitung unterbrochen.</li> <li>■ Kurzschluss in der Netzzuleitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Neue Sicherung, Netzschalter einschalten; Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer</li> <li>■ Leitung überprüfen</li> </ul>
TischSensorLampe schaltet nicht ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dämmerungseinstellung falsch gewählt</li> <li>■ Glühlampe defekt</li> <li>■ Netzschalter AUS</li> <li>■ Haussicherung defekt</li> <li>■ Erfassungsbereich nicht gezielt eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Neu einstellen</li> <li>■ Glühlampe austauschen</li> <li>■ Einschalten</li> <li>■ Neue Sicherung, evtl. Anschluss überprüfen</li> <li>■ Neu justieren</li> </ul>
TischSensorLampe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dauernde Bewegung im Erfassungsbereich</li> <li>■ Lampe ist auf Dauerlicht (4 Std.) gestellt</li> <li>■ Dimmung (Helligkeitsregulierung ist auf 100% eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bereich kontrollieren und evtl. neu justieren</li> <li>■ Den Netzschalter 2 x kurz betätigen. Lampe schaltet aus und geht wieder in den Sensorbetrieb über</li> <li>■ Einstellung verändern</li> </ul>
TischSensorLampe schaltet ohne erkennbare Bewegung ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bewegung lag vor, wurde jedoch vom Beobachter nicht erkannt (Bewegung hinter Wand, Bewegung eines kleinen Objektes in unmittelbarer Lampennähe etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bereich kontrollieren</li> </ul>
TischSensorLampe schaltet trotz Bewegung nicht ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Schnelle Bewegungen werden zur Störungsminimierung unterdrückt oder Erfassungsbereich zu klein eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bereich kontrollieren und evtl. neu justieren</li> </ul>

## CE Konformitätserklärung

Die STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstraße 80–84, 33442 Herzebrock erklärt, dass die Tischleuchte mit Bewegungsmelder mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG  
EMV Richtlinie 89/336/EWG  
R & TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen  
EN 60598  
ETS 300 683  
EN 300 440

Herzebrock, im August 2001

Burkhard Steffen, Geschäftsleitung

## Funktionsgarantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen. STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion.

Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen, sowie für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten.

Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt an die zutreffende Servicestation eingesandt oder in den ersten 6 Monaten dem Händler übergeben wird.

Reparaturservice:  
Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängel ohne Garantieanspruch repariert unser Werk-service. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.

**36 Monate**  
FUNKTIONS  
GARANTIE

## GB Installation instructions

Dear Customer,

Thank you for the confidence that you have placed in us in purchasing your new STEINEL TableSensorLight. You have decided on a high quality product, produced, tested and packed with the greatest care.

Please familiarise yourself with these installation instructions before installation, because only if the light is put into operation properly will it provide many years of reliable, troublefree service.

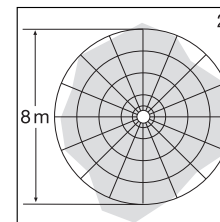
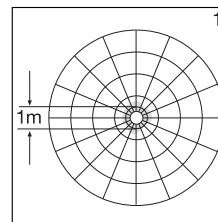
We hope you enjoy your new TableSensorLight.

## Principle

The TableSensorLight features an invisible active motion detector integrated in the base. The integrated HF sensor transmits electromagnetic waves and receives their echo. At the

slightest movement in the detection zone of the light fixture, the sensor detects the variation in echo. In this case, a microprocessor triggers the switching command "light on".

The light is capable of detecting movement through doors, glass panels or thin walls.



Detection zones when positioned on a table (80 cm high)

- 1) minimum reach (ø 1 m)
- 2) maximum reach (ø 8 m)

**Important:**  
the most accurate motion detection is achieved when you move in the direction of the TableSensorLight.

## Soft light function

The TableSensorLight features a soft-light capability. This means that when switched on the lamp gradually builds up output

(brightness) to 100 % within the space of one second. Brightness is also gradually reduced when the light is

switched off. The soft light function is not only kind to the eyes, it also prolongs the life of the luminaire.

### Putting into operation

- Loosen the plastic screw and extract at the base of the light fixture and remove the light shade.
- Screw in bulb (filament bulb, 100 watts max., TS 40 L: 60 watts)
- Switch the TableSensorLight on. The light switches on for approx. 10 seconds for a functional test. It subsequently switches off again and the operating settings can be adjusted. **We recommend setting adjustment in the following order.**

The glass shade can be subsequently replaced in position and secured with the screws; after adjustments have been made.

### Functions

#### 1 Brightness control (Watt-o-matic)

The dimmer can be used to control the following functions:  
 1) Control screw turned fully anti-clockwise means dimming is deactivated. The light will only switch to full power when movement occurs in the sensor zone.  
 2) Turning control screw fully clockwise from mid-position will continuously vary output between approx. 10 watts and

100 watts (TS 40 L: 60 watts) with light on all the time. This means: only when movement occurs in the sensor zone will the light switch from, say, 40 watts continuous output to maximum output (100 watts, TS 40 L: 60 watts).

**Note:** after each switching to full power (motion detection) and expiry of the set illumination period and after 60 min. of constant dimming, the light switches off for approx. 1 sec. to measure surrounding brightness again. It subsequently illuminates with the desired brightness.

#### 2 Twilight setting (response threshold)

The twilight setting adjusts the brightness threshold at which the light is to switch on and can be adjusted continuously from 2-2000 lux. When the adjustment screw is at the LH stop position, this means twilight

operation of approx. 2 lux. When the adjustment screw is at the RH stop position, this means daylight operation of approx. 2000 lux. (the lamp is supplied set to daylight operation). The adjustment screw

must be at the RH stop position when setting the detection zone and for the functional test in daylight.

#### 3 Time setting (switch-off delay)

The desired period of operation of the light fixture can be adjusted continuously from approx. 5 sec. (adjustment control, LH stop) to a max. of 15 min. (adjustment control, RH stop). The timer will be restarted by every movement detected before this time

elapses. It is recommended to select the shortest time when setting the detection zone and for the functional test.

**Note:** each time the light is switched off, further motion detection is interrupted for approx. 2 seconds. The sensor can switch the light fixture on again in response to motion only after this time has elapsed.

#### 4 Reach setting (sensitivity)

The term reach refers to the approximately circular diameter on the ground that produces the detection zone when positioned

on the table (table height: 0.80 m), the reach setting at the LH stop means minimum reach (approx. Ø 1 m), the RH stop

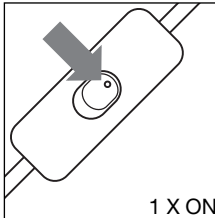
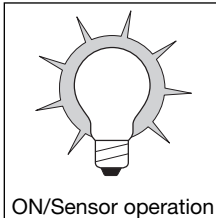
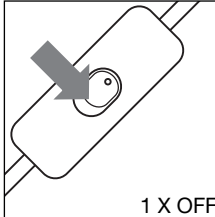
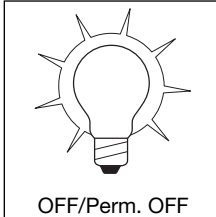
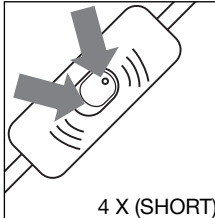
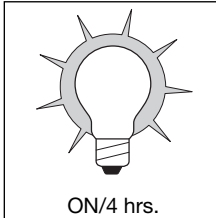
means maximum reach (approx. Ø 8 m). (Factory setting = max. reach)

### Additional functions by mains switch

The following functions are possible with the mains switch. **Important:** the switch should be operated repeatedly in quick

succession (2 x short / 4 x short) (within a range of 0.5 – 1 sec.). Furthermore, the light must be previously

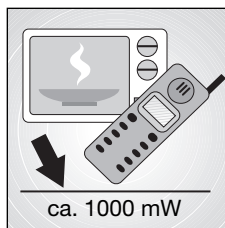
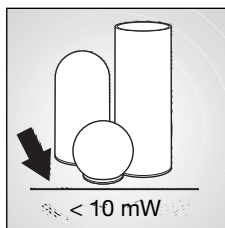
set to sensor operation, i.e. power supply must not be interrupted.

Press switch	Result	Explanation
 <p>1 X ON</p>	 <p>ON/Sensor operation</p>	The light switches on for approx. 10 sec. for a functional test and switches off again automatically. The light is subsequently in sensor mode, i.e. it switches according to the programmed settings
 <p>1 X OFF</p>	 <p>OFF/Perm. OFF</p>	The power supply is interrupted and the light remains permanently off.
 <p>4 X (SHORT)</p>	 <p>ON/4 hrs.</p>	The light is set to permanent illumination (full power) for 4 hours and subsequently transfers to sensor mode.  <b>Note:</b> the permanent "light on" mode can also be switched off during the 4 hours by 1 x OFF/ON. The sensor reverts to sensor mode.



### Technical data

Output:	100 watts max. (TS 40 L: max. 60 watts) (filament bulb, not low-energy lamp)
Socket:	E27
Voltage:	230 V, 50 Hz
Application	indoor
HF system:	5.8 GHz CW radar, ISM band
Transmitter power:	< 10 mW
Detection:	360°, 160° angle of aperture, if necessary also through glass, wood, stud wall
Reach:	1-8 m dia., continuously variable
Time setting:	5 sec. to 15 min.
Twilight setting:	2-2000 lux
Brightness control (Watt-o-matic)	0-100%
Light "on" (manual override):	4 hours max. (on switch within in mains lead)
Enclosure:	IP 20



**Note:**  
The high frequency output of the HF sensor is 10 mW – only 1/100th of the transmitter power of a mobile telephone or microwave.

### Safety notification

If the outer flexible lead of this light is damaged, it must be replaced only with a lead to be obtained exclusively from the manufacturer or a service representative.

### Troubleshooting

Malfunction	Cause	Remedy
TableSensorLight without power	■ Domestic fuse has blown, not switched on, power supply cut off	■ Replace domestic fuse, switch on mains switch, check wiring with voltage tester
	■ Short circuit in mains power supply lead	■ Check lead
TableSensorLight does not switch on	■ Twilight setting in nighttime mode during daytime operation	■ Adjust setting
	■ Bulb burnt out	■ Replace light bulb
	■ Mains switch "OFF"	■ Switch power on
	■ Domestic fuse blown	■ Replace domestic fuse, check connection if necessary
TableSensorLight does not switch off	■ Detection range not being achieved	■ Re-adjust
	■ Continued movement within the detection zone	■ Check zone and re-adjust
TableSensorLight switches on in the absence of any recognisable movement	■ Light set to permanent "light on" mode (4 hrs.)	■ Operate mains switch rapidly 2 x. Light switches off and transfers to sensor mode
	■ Dimming (brightness control) set to 100%	■ Adjust setting
TableSensorLight does not switch on in spite of movement	■ Movement was present, but not recognised by the observer (movement behind a wall, movement of a small object in the immediate vicinity of the light fixture, etc.)	■ Check zone
	■ Rapid movements are suppressed to reduce disturbances or detection zone setting too small	■ Check zone and re-adjust



## CE Declaration of conformity

STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 80-84, D-33442 Herzebrock, hereby declares that the TableSensorLight complies with the following directives and standards:

Low-voltage Directive 73/23/EEC  
 EMC Directive 89/336/EEC  
 R & TTE Directive 1999/5/EC for radio and telecommunications terminal equipment  
 EN 60598: 1999  
 ETS 300 683: 1997  
 BAPT 222 ZV 125: 1996  
 EN 300 440: 1999

Herzebrock, August 2001  
 Burkhard Steffen, Management

## Functional Warranty

This STEINEL product has been manufactured with great care and its operation and safety have been tested in conformity with the current regulations. Production is also submitted to final random-sample testing.

The warranty period is 36 months; starting on the date of sale to the user. We undertake to remedy faults caused by material or manufacturing defects. This warranty undertaking shall be performed by the repair or replacement of the defective parts, at our own discretion.

This warranty shall not cover damage to wear parts or damage and faults caused by incorrect operation or maintenance. Breakage due to a fall is also not covered.

Further consequential damage to external items is excluded.

Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with sales slip or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate Service Centre or handed in to the dealer within the first 6 months.

### Repair Service:

Our Customer Service Department will repair faults not covered by warranty or after the warranty period. Please send the product well packed to your nearest Service Centre.

**36 month**  
 FUNCTIONAL  
 WARRANTY

## F Instructions de montage

### Cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez témoignée à STEINEL en achetant cette lampe de table à détecteur. Vous avez choisi un article de très grande qualité, fabriqué, testé et conditionné avec le plus grand soin.

Avant de l'installer, veuillez lire attentivement ces instructions. En effet, seule une mise en service correctement effectuée garantit durablement un fonctionnement impeccable et fiable.

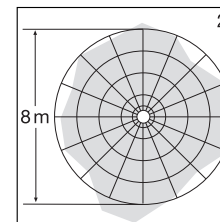
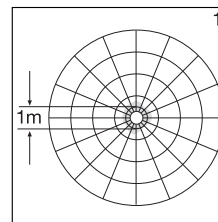
Nous souhaitons que votre nouvelle lampe de table à détecteur vous apporte entière satisfaction.

## Le principe

La lampe de table à détecteur est munie d'un détecteur de mouvement actif dissimulé dans le pied de la lampe. Le détecteur intégré émet des ondes électromagnétiques et reçoit

leur écho. Au moindre mouvement dans la zone de détection de la lampe, le système détecte la modification de l'écho. Un microprocesseur déclenche alors la commande « Allumer la

lumière ». L'appareil peut détecter les mouvements à travers les portes, les vitres et les parois de faible épaisseur.



Zones de détection de la lampe posée sur une table (hauteur : 0,80 m)

- 1.) Portée minimum (ø 1 m)
- 2.) Portée maximum (ø 8 m)

### Important:

La détection des mouvements est la plus fiable quand vous vous déplacez vers la lampe.

## Allumage en douceur

Votre lampe de table à détecteur est munie d'une fonction d'allumage en douceur. À la mise sous tension, la lampe atteint lentement, en l'espace

d'une seconde, la puissance (luminosité) maximum. Il en est de même à la mise hors tension, avec une extinction progressive. La fonction d'alluma-

ge en douceur est très agréable pour les yeux et augmente aussi la durée de vie de la lampe à incandescence.

### Mise en service

- Dévisser les vis en plastique fixant le verre sous le pied de la lampe et retirer le verre de lampe.
- Visser l'ampoule (lampe à incandescence max. 100 watts, TS 40 L max. 60 W).
- Brancher la lampe de table à détecteur intégré au secteur. Pour contrôler le fonctionnement, la lampe s'allume pendant env. 10 s. Ensuite, elle s'éteint automatiquement et les réglages de fonctionnement peuvent être opérés.

**Nous recommandons d'effectuer les réglages dans l'ordre ci-dessous.** Ensuite, vous pouvez replacer le verre de la lampe et le fixer avec les vis.

### Fonctions

#### 1 Réglage de l'intensité de veille (Watt-o-matic)

Le régulateur d'intensité lumineuse permet de piloter les fonctions suivantes :

- La variation est désactivée quand la vis de réglage est en butée à gauche. L'éclairage ne passe en pleine puissance que lorsque l'appareil détecte un mouvement dans la zone de détection.
- Entre la position centrale et la butée à droite, la vis de réglage permet de régler en

continu l'intensité lumineuse de la lampe entre env. 10 watts et 100 watts (TS 40 L: 60 watts) en éclairage permanent. Cela signifie que l'éclairage ne passe p. ex. de 40 watts en éclairage permanent à la position d'éclairage à pleine puissance (100 watts, TS 40 L: 60 watts) que lorsque l'appareil détecte un mouvement dans la zone de détection.

**Remarque :** après chaque activation de la puissance d'éclairage max. (détection de mouvement) et écoulement de la durée d'éclairage réglée ainsi qu'après 60 min de fonctionnement constant en mode variateur, la lampe s'éteint pendant 1 s pour mesurer de nouveau l'intensité de veille ambiante. Ensuite, elle se rallume avec la luminosité réglée.

#### 2 Réglage de crépuscularité (Seuil de réaction)

La crépuscularité permet de régler le seuil d'intensité de veille auquel la lampe se déclenche. Elle peut être réglée en continu de 2 à 2000 lux. Lorsque la vis de réglage est en butée à gauche, l'appareil

est en fonctionnement crépusculaire, soit env. 2 lux. Lorsque la vis de réglage est en butée à droite, l'appareil est en fonctionnement diurne, soit env. 2000 lux. (A la livraison, la lampe est réglée sur fonctionne-

ment diurne). Lors du réglage de la zone de détection et du test de fonctionnement en plein jour, la vis de réglage doit être en butée à droite.

#### 3 Minuterie (Temporisation de l'extinction)

La durée d'éclairage souhaitée est réglable en continu d'environ 5 s (vis de réglage en butée à gauche) à 15 min maxi (vis de réglage en butée à droite). La minuterie redémarre à chaque détection d'un mouvement avant la fin de cette durée.

Lors du réglage de la zone de détection et du test de fonctionnement, nous recommandons de mettre la vis de réglage en butée à gauche (minimum).

**Note :** après chaque extinction de la lampe, la détection du mouvement est interrompue pendant 2 secondes environ. La lampe ne peut se rallumer en cas de mouvement qu'à la fin de ces 2 secondes.

#### 4 Réglage de la portée (Sensibilité)

On entend par portée le diamètre au sol de la zone de détection de forme à peu près circulaire obtenue quand la lampe est posée sur la table

(hauteur de la table : 0,80 m). Réglage de la portée: la portée est à son minimum (env. Ø 1 m) quand la vis de réglage est en butée à gauche, à son maximum

(env. Ø 8 m) quand la vis est en butée à droite. (La lampe est livrée réglée sur la portée maximale)

### Fonctions supplémentaires de l'interrupteur secteur

L'interrupteur secteur commande les fonctions suivantes.

**Important :** en cas d'actionnement multiple de l'interrupteur

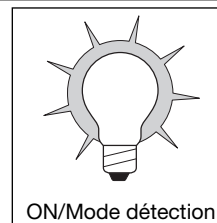
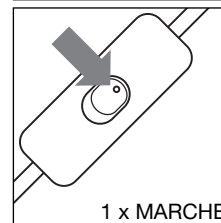
(2 x brièvement/4 x brièvement), procéder rapidement (0,5 à 1 s). En outre, la lampe doit se trouver en mode détec-

tion (l'arrivée de courant ne doit pas être interrompue).

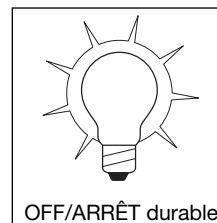
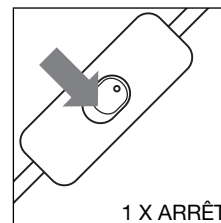
#### Appuyer sur l'interrupteur

#### Résultat

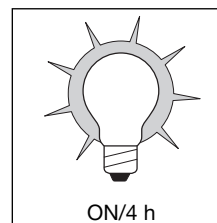
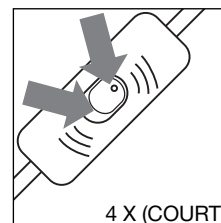
#### Explication



La lampe s'allume pendant env. 10 s puis s'éteint automatiquement. Ensuite, la lampe est en mode détection (elle se déclenche selon les réglages de fonctionnement programmés).



L'arrivée de courant est interrompue et la lampe reste durablement éteinte.

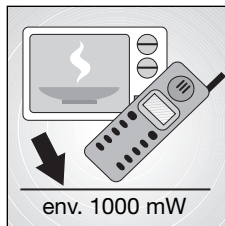
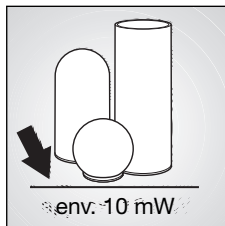


La lampe est mise en éclairage permanent pendant 4 heures (puissance max.), puis elle passe automatiquement en mode détection.

**Remarque :** l'éclairage permanent peut être désactivé pendant les 4 heures par 1 x ARRÊT/MARCHÉ. Ensuite, la lampe se trouve de nouveau en mode détection.

### Caractéristiques techniques

Puissance :	max. 100 W (TS 40 L: max. 60 W) (lampe à incandesc., pas de lampe fluocomp.)
Douille :	E 27
Tension :	230 - 240 V, 50 Hz
Emplacement :	à l'intérieur des bâtiments
Technique HF :	radar à ondes entretenues de 5,8 GHz, bande I.S.M.
Puissance d'émission :	< 10 mW
Détection :	360°, ouverture angulaire de 160°, le cas échéant à travers le verre, le bois et les cloisons sèches
Portée :	ø 1-8 m, réglable en continu
Temporisation :	5 s - 15 min
Réglage de crépuscularité :	2 - 2000 lux
Réglage de l'intensité de veille (Watt-o-matic) :	0 - 100%
Éclairage permanent:	max. 4 heures (commande par l'interrupt. du câble secteur)
Indice de protection :	IP 20



**Note:**  
La puissance H.F. du détecteur est de 10 mW, soit seulement un centième de la puissance d'émission d'un téléphone portable ou d'un four à micro-ondes.

### Consigne de sécurité

Si le câble extérieur souple de cette lampe est détérioré, il faut le remplacer uniquement par un câble fourni par le fabricant ou un agent du service après-vente.

### Dysfonctionnements

Problème	Cause	Remède
La lampe de table à détecteur intégré n'est pas sous tension	■ Fusible de la maison défectueux, appareil hors circuit, câble coupé	■ Changer le fusible défectueux de la maison, mettre l'interrupteur en circuit, vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension
	■ Court-circuit dans la conduite secteur	■ Vérifier la conduite
La lampe de table à détecteur intégré ne s'allume pas	■ Pendant la journée, le réglage de crépuscularité est en position nocturne	■ Régler à nouveau
	■ Ampoule défectueuse	■ Changer l'ampoule
	■ Interrupteur en position ARRÊT	■ Mettre en circuit
	■ Fusible de la maison défectueux	■ Changer le fusible de la maison, éventuellement vérifier le branchement
La lampe de table à détecteur intégré ne s'éteint pas	■ Réglage incorrect de la zone de détection	■ Régler à nouveau
	■ Mouvement continu dans la zone de détection	■ Contrôler la zone, régler à nouveau
	■ La lampe est réglée sur éclairage permanent (4 h)	■ Appuyer 2 x brièvement sur l'interrupteur secteur ; la lampe s'éteint et repasse en mode détection
La lampe de table à détecteur intégré ne s'allume sans mouvement perceptible	■ Régulation d'intensité de veille réglée sur 100 %	■ Modifier le réglage
	■ Il y a effectivement eu un mouvement, mais l'observateur ne l'a pas vu (mouvement derrière un mur, mouvement d'un petit objet à proximité immédiate de la lampe, etc.)	■ Contrôler la zone
La lampe de table à détecteur intégré ne s'allume pas malgré un mouvement	■ Pour réduire les dysfonctionnements, les mouvements rapides sont ignorés ; la zone de détection réglée est trop petite	■ Contrôler la zone, régler à nouveau

## CE Déclaration de conformité

La société STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 80-84, 33442 Herzebrock, déclare que la lampe de table à détecteur de mouvement est conforme aux directives et normes suivantes :

Directive basse tension 73/23/CEE  
 Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE  
 Directive sur les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications (R&TTE) 1999/5/CE  
 EN 60598 : 1999  
 ETS 300 683 : 1997  
 BAPT 222 ZV 125 : 1996  
 EN 300 440 : 1999

Herzebrock, Août 2001  
 Burkhard Steffen, gérant

## Service après-vente et garantie

Ce produit STEINEL a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés suivant des procédures fiables et il a été soumis à un contrôle final par sondage.

La durée de garantie est 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous remédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange de la pièce défectueuse.

La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à une utilisation ou maintenance incorrectes, ni aux bris de pièces consécutifs à une chute.

Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie.

La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné à la station de service après-vente la plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une facture ou d'un ticket de caisse portant la date d'achat et le cachet du vendeur ou s'il est remis au vendeur dans les 6 premiers mois de la garantie.

Service de réparation :

Le service après-vente de notre usine effectue également les réparations non couvertes par la garantie ou survenant après l'expiration de celle-ci. Veuillez envoyer le produit correctement emballé à la station de service après vente la plus proche.

**36 mois**  
**GARANTIE**  
 de fonctionnement

## NL Ingebruikname/werking

**Geachte klant,**

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u met de aankoop van uw nieuwe TafelSensorLamp van STEINEL in ons stelt. U heeft een hoogwaardig kwaliteitsproduct gekocht, dat met uiterste zorgvuldigheid werd vervaardigd, getest en verpakt.

Lees voor de installatie deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig door, want alleen een vakkundige installatie en ingebruikname garanderen een duurzaam, betrouwbaar en storingvrij gebruik.

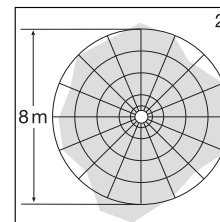
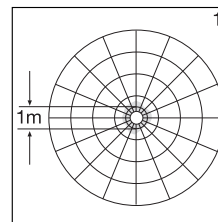
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe TafelSensorLamp.

## Het principe

De TafelSensorLamp heeft een actieve bewegingsmelder die onzichtbaar in de lampenvoet is geïntegreerd. De geïntegreerde sensor zendt elektromagnetische golven uit en vangt de

echo daarvan weer op. Bij de geringste beweging in het registratiebereik van de lamp wordt de echoverandering door de sensor waargenomen. Een microprocessor voert dan het

commando "Licht inschakelen" uit. Registratie door deuren, ramen of dunne wanden is mogelijk.



Registratiebereik bij plaatsing op een tafel (hoogte: 0,80 m):

- 1.) minimale reikwijdte (ø 1 m)
- 2.) maximale reikwijdte (ø 8 m)

**Belangrijk:**

De beste bewegingsregistratie heeft u, als u in de richting van de gemonteerde lamp loopt.

## Soft-lightstartfunctie

Uw TafelSensorLamp beschikt over een soft-lightstartfunctie. Dat betekent, dat de lamp het vermogen (lichtsterkte) bij het inschakelen binnen een secon-

de langzaam tot 100 % opvoert. Ook bij het uitschakelen wordt het licht langzaam gedoofd. De soft-lightstartfunctie is niet alleen aangenaam voor de

ogen, het verhoogt bovendien de levensduur van de gloeilamp.

## Ingebruikname

1. Draai de kunststof schroeven voor de bevestiging van het glas onder de lampenvoet los en verwijder het lampenglas.
2. Lamp (gloeilamp max. 100 Watt, TS 40 L: 60 Watt) indraaien.
3. TafelSensorLamp inschakelen. Ter controle van de functies wordt de lamp gedurende ca. 10 sec. ingeschakeld. Vervolgens gaat de lamp automatisch weer uit en kunnen de functies worden ingesteld.

**Wij raden aan de instellingen in de hieronder beschreven volgorde uit te voeren.** Vervolgens kan het lampenglas weer worden aangebracht en m.b.v. de schroeven worden gefixeerd.

## Werking

### 1 Instelling lichtsterkte (Watt-o-matic)

Met de dimmer kunnen de volgende functies worden geregeld:

- 1) Stelschroef naar linker aanslag betekent, dat de dimmer uitgeschakeld is. Pas bij een beweging in het sensorbereik wordt het licht op maximale sterkte ingeschakeld.
- 2) Stelschroef van middenpositie naar de rechter aanslag

betekent, dat de lichtsterkte van de lamp tussen ca. 10 W en 100 Watt (TS 40 L: 60 W) als constante verlichting traploos kan worden ingesteld. D.w.z. dat het licht pas bij een beweging in het sensorbereik van bijv. 40 Watt constante verlichting op de maximale lichtsterkte (100 W, TS 40 L: 60 W) wordt overgeschakeld.

**Opmerking:** Na iedere inschakeling op het max. lichtvermogen (bewegingsregistratie) en na afloop van de ingestelde verlichtingsduur, alsmede na 60 min. constant dimlicht schakelt de lamp gedurende ca. 1 sec. uit, om de omgevingslichtsterkte opnieuw te meten. Vervolgens schakelt de lamp weer in met de gewenste lichtsterkte.

### 2 Schemerinstelling (drempelwaarde)

Met de schemerschakelaar wordt de drempelwaarde ingesteld, waarbij het licht moet worden ingeschakeld. Deze kan traploos van 2-2000 lux worden ingesteld. Stelschroef naar de linker aanslag betekent

schemerstand, ca. 2 lux. Stelschroef naar de rechter aanslag betekent daglichtstand, ca. 2000 lux. (Bij levering is de lamp bedrijfsklaar op de daglichtstand ingesteld.) Bij de instelling van het registratiebe-

reik en voor de functietest bij daglicht moet de stelschroef tegen de rechter aanslag staan.

### 3 Tijdsinstelling (uitschakelvertraging)

De gewenste brandduur van de lamp kan traploos van ca. 5 sec. (regelbaar uiterst links) tot max. 15 min. (regelbaar uiterst rechts) worden ingesteld. Met iedere geregistreerde beweging voor afloop van deze tijd begint de tijd klok opnieuw te tellen.

Voor het instellen van het registratiebereik en de functietest wordt aangeraden om de kortste tijd in te stellen.

**Opmerking:** Telkens nadat de lamp uitschakelt, is een hernieuwde bewegingsregistratie gedurende ca. 2 sec. niet mogelijk. Pas na deze tijd kan de lamp bij beweging weer inschakelen.

### 4 Reikwijdteinstelling (gevoeligheid)

Met het begrip reikwijdte wordt de ongeveer cirkelvormige diameter op de grond bedoeld, die bij plaatsing van de lamp op de tafel (tafelhoogte: ca. 0,80 m)

als registratiebereik ontstaat. Reikwijdteinstelling helemaal naar linker aanslag betekent minimale reikwijdte (ca. Ø 1 m), helemaal naar rechter aanslag

betekent maximale reikwijdte (ca. Ø 8 m). (Bij de levering is de lamp af fabriek op maximale reikwijdte ingesteld.)

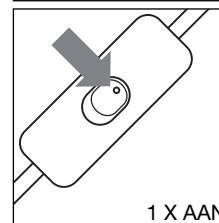
## Extra functies via netschakelaar

Met de netschakelaar zijn de volgende functies mogelijk. **Belangrijk:** Het meerdere malen achter elkaar op de

schakelaar drukken (2 x kort / 4 x kort) moet snel achter elkaar gebeuren (tussen 0,5 en 1 sec.). Bovendien moet de

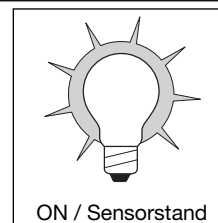
lamp reeds op sensorstand staan, d.w.z. de stroomtoevoer mag niet onderbroken zijn.

### Schakelaar drukken



1 X AAN

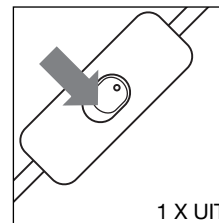
### Resultaat



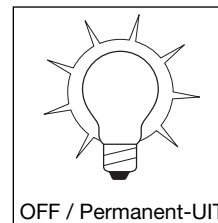
ON / Sensorstand

### Toelichting

De lamp wordt ter controle van de functie gedurende ca. 10 sec. ingeschakeld en schakelt daarna automatisch weer uit. Vervolgens schakelt de lamp over op sensorstand, d.w.z. schakeling overeenkomstig de geprogrammeerde functie-instellingen.

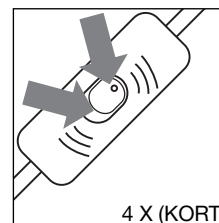


1 X UIT

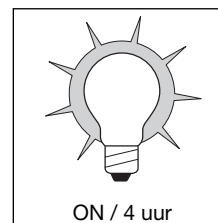


OFF / Permanent-UIT

De stroomtoevoer wordt onderbroken en de lamp blijft permanent uit.



4 X (KORT)



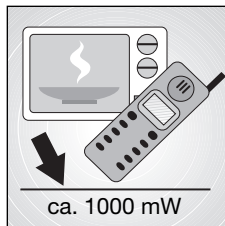
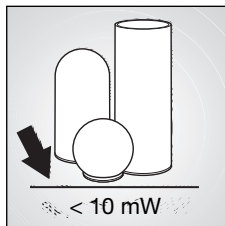
ON / 4 uur

De lamp wordt voor 4 uur op permanente verlichting (max. lichtsterkte) gezet, daarna gaat de lamp automatisch over op sensorstand.

**Opmerking:** De permanente verlichting kan ook tijdens de 4 uur door 1 x AAN/UIT worden uitgeschakeld. Daarna staat de lamp weer op sensorstand.

### Technische gegevens

Vermogen:	max. 100 Watt (TS 40 L: max. 60 Watt) (gloeilamp, geen spaarlamp)
Fitting:	E 27
Spanning:	230 - 240 V, 50 Hz
Plaats van toepassing:	binnenshuis
HF-techniek:	5,8 GHz CW-radar, ISM-band
Zendvermogen:	< 10 mW
Registratiehoek:	360°, 160° openingshoek, door glas, hout, snelbouwstenen
Reikwijdte:	ø 1-8 m, traploos instelbaar
Tijdsinstelling:	5 sec. tot 15 min.
Schemerinstelling:	2 - 2000 lux
Lichtsterkeregelung: (Watt-o-matic)	0-100%
Constante verlichting:	max. 4 uur (d.m.v. schakelaar in de stroomkabel)
Bescherming:	IP 20



#### Opmerking:

Het hoogfrequentvermogen van de sensor bedraagt 10 mW - dat is slechts 1/100e van het zendvermogen van een GSM of een magnetron.

### Veiligheidsvoorschrift

Als de buitenste flexibele leiding van de lamp beschadigd is, mag deze alleen worden vervangen door een leiding die uitsluitend via de fabrikant of een servicepunt te verkrijgen is.

### Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
TafelSensorLamp zonder spanning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ zekering defect, niet ingeschakeld, leiding onderbroken</li> <li>■ Kortsluiting in de stroomtoevoerkabel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ nieuwe zekering, netschakelaar inschakelen, leiding testen met spanningstester</li> <li>■ Kabel controleren</li> </ul>
TafelSensorLamp schakelt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bij daglicht, schemerinstelling staat op nacht</li> <li>■ gloeilamp defect</li> <li>■ netschakelaar UIT</li> <li>■ zekering defect</li> <li>■ Registratiebereik niet doelgericht ingesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ opnieuw instellen</li> <li>■ gloeilamp verwisselen</li> <li>■ inschakelen</li> <li>■ nieuwe zekering, evt. aansluitingen controleren</li> <li>■ opnieuw instellen</li> </ul>
TafelSensorLamp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ permanente beweging in het registratiebereik</li> <li>■ Lamp staat op permanente verlichting (4 uur)</li> <li>■ Dimmer (lichtsterkeregelung) staat op 100%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bereik controleren, opnieuw instellen</li> <li>■ Netschakelaar 2 x kort indrukken. Lamp schakelt uit en gaat over op sensorstand</li> <li>■ Instelling veranderen</li> </ul>
TafelSensorLamp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ er was wel een beweging, deze werd echter niet als zodanig herkend (beweging achter een muur, beweging van een klein object in de directe omgeving van de lamp enz.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bereik controleren</li> </ul>
TafelSensorLamp schakelt ondanks beweging niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ snelle bewegingen worden onderdrukt ter storingsminimalisering of het registratiebereik is te klein ingesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bereik controleren, opnieuw instellen</li> </ul>

## CE Conformiteitsverklaring

De firma STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 80-84, D - 33442 Herzebrock, verklaart, dat de tafellamp met bewegingsmelder aan de volgende richtlijnen en normen voldoet:

Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG  
EMC richtlijn 89/336/EEG  
R & TTE richtlijn 1999/5/EG over radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur  
EN 60598: 1999  
ETS 300 683: 1997  
BAPT 222 ZV 125: 1996  
EN 300 440: 1999

Herzebrock, Augustus 2001  
Burkhard Steffen, directie

## Funcie-garantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefsgewijs gecontroleerd.

De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van de aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan

onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn, bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan, alsmede bij breuk door vallen. Schade aan aangesloten randapparatuur is uitgesloten van garantie.

De garantie wordt alleen verleend, als het betreffende, niet gedemonteerde, apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt franco aan ons service-adres wordt toegestuurd of binnen de eerste 6 maanden naar de winkelier teruggebracht wordt.

### Reparatie-service:

Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder garantie valt, kan ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product franco goed verpakt aan het dichtstbijzijnde serviceadres op te sturen.

**36 maanden**  
**FUNCIE**  
**GARANTIE**

## I Istruzioni per l'uso

### Spettabili Clienti,

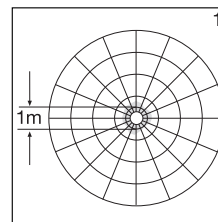
vi ringraziamo per la fiducia dimostrataci acquistando la nuova lampada a sensore da tavolo STEINEL. Avete scelto un apparecchio di alta qualità, che è stato prodotto, controllato e confezionato con la massima cura. Leggete per favore attentamente le presenti istruzioni di

montaggio prima di eseguire l'installazione, poiché un funzionamento di lunga durata, affidabile e senza disturbi può venire garantito soltanto quando l'apparecchio viene installato e messo in funzione a regola d'arte.

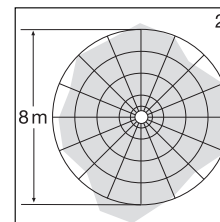
Vi auguriamo molta soddisfazione nell'uso della nuova lampada con sensore da tavolo.

## Il principio

Nella base della lampada a sensore da tavolo è incorporato, non visibile, un segnalatore attivo di movimento. Il sensore HF incorporato irradia onde elettromagnetiche e capta il loro eco.



Viene avvertito il minimo movimento nell'ambito del campo di rilevamento della lampada con un sensore che registra i cambiamenti dei valori di eco. Nel caso di tali variazioni un micropro-



cessore fa scattare l'istruzione "accendere la luce". Sono possibili rilevamenti di movimenti attraverso porte, lastre di vetro e pareti sottili.

Campi di rilevamento con lampada posizionata su un tavolo (altezza: 0,80 m)

- 1.) Raggio d'azione minimo (ø 1 m)
- 2.) Raggio d'azione massimo (ø 8 m)

### Importante:

Il modo più sicuro per il rilevamento di movimenti si ha quando vi muovete in direzione della lampada a sensore da tavolo.

## Accensione e spegnimento con luce soft

La lampada a sensore da tavolo funziona con commutazione di luce soft. Ciò significa che quando la lampada viene accesa, la potenza della lampada (luminosità) aumenta

lentamente fino al 100% di luminosità nel giro di un secondo. Analogamente la lampada si spegne con graduale diminuzione di luminosità. Così l'accensione e lo spegnimento soft

oltre ad essere gradevoli per la vista aumentano anche la durata della lampadina ad incandescenza.

## Messa in funzione

1. Sulla parte inferiore della base allentate le viti in plastica che fissano il vetro della lampada e staccate il vetro.

2. Avvitare il mezzo illuminante (lampadina ad incandescenza massimo 100 watt, TS 40 L: max. 60 watt)

3. Accendete la lampada a sensore da tavolo. La lampada si accende per circa 10 secondi, nel corso dei quali viene eseguito un controllo di funzionamento. Trascorso questo tempo la lampada si spegne automaticamente ed allora

potete eseguire le impostazioni per le singole funzioni. **Consigliamo di eseguire le impostazioni nell'ordine qui sotto riportato.** Dopo aver ultimato le impostazioni, riattaccate il vetro e fissatelo con le viti in dotazione.

## Funzioni

### 1 Regolazione della luminosità (Watt-o-matic)

Con il dimmer si comandano le seguenti funzioni:

1) Posizionando la vite di regolazione sulla battuta di arresto sinistra, il dimmer viene messo fuori funzione. Soltanto se si ha un movimento in zona di sensore, la luminosità si commuta sul valore massimo.  
2) Con vite di regolazione in posizione dal centro fino alla battuta di arresto destra, la regolazione di luminosità avviene in continuo tra i valori

da circa 10 a 100 watt (TS 40 L: max. 60 watt), con illuminazione continua. Ciò significa che soltanto se si ha un movimento in zona di sensore la luminosità della lampada con illuminazione continua si commuta p. es. da 40 watt alla potenza massima (100 watt, TS 40 L: max. 60 watt).

**Nota:** Dopo ogni inserimento sulla potenza massima (rilevamento di movimento) e dopo che è trascorso il tempo impostato per la durata di illuminazione, come anche dopo 60 minuti d'illuminazione continua a luce ridotta, la lampada si spegne per circa 1 secondo per eseguire una nuova misurazione della luminosità ambientale. Poi la lampada si riaccende e rimane accesa con la luminosità selezionata.

### 2 Regolazione di luce crepuscolare (Soglia di reazione)

Con la regolazione di luce crepuscolare si seleziona la soglia di reazione, cioè il momento in cui la lampada dovrà accendersi. Il valore si può impostare in continuo da 2 a 2000 lux. Girando la manopola di impostazione fino alla battuta di arresto sini-

stra si imposta il funzionamento crepuscolare, circa 2 lux. Girando invece fino alla battuta di arresto destra significa funzionamento a luce diurna, circa 2000 Lux. (La lampada viene fornita con impostazione sul funzionamento a luce diurna).

Quando impostate il campo di rilevamento e quando eseguite il test di funzionamento con luce diurna, bisogna girare la manopola di impostazione fino alla battuta di arresto destra.

### 3 Impostazione del tempo (Ritardo di disinserimento)

La durata di accensione della lampada può venire regolata in modo continuo da circa 5 sec. (manopola dell'impostazione girata fino alla battuta di arresto sinistra) fino ad un massimo di 15 min. (manopola dell'impostazione girata fino alla battuta di arresto destra). Quando viene

rilevato un movimento prima che decorra questo tempo impostato, scatta di nuovo il temporizzatore. Quando impostate il campo di rilevamento e quando eseguite il test di funzionamento è consigliabile impostare il tempo più breve.

**Nota:** Dopo ogni disinserimento di lampada il successivo rilevamento di movimento viene interrotto per circa 2 sec. Soltanto dopo che il suddetto tempo è trascorso la lampada si accende in presenza di movimento.

### 4 Impostazione del raggio d'azione (sensibilità)

Con il termine 'raggio d'azione' si intende il diametro dell'area all'incirca rotonda sul pavimento, che risulta quale campo di rilevamento quando la lampada viene posata su un tavolo

(altezza del tavolo: 0,80 m). Girando la manopola dell'impostazione del raggio d'azione fino alla battuta di arresto sinistra si imposta il raggio d'azione minimo (Ø 1 m circa).

(La lampada viene fornita con impostato in fabbrica sul raggio d'azione massimo.)

## Funzioni aggiuntive con interruttore di rete

Con installato interruttore dell'alimentazione di corrente di rete sono disponibili le seguenti funzioni. **Importante:** Quando

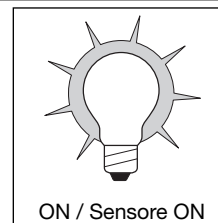
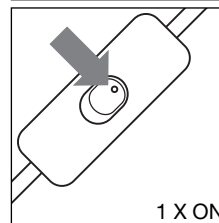
azionare l'interruttore ripetutamente (2 / 4 x brevemente), dovete farlo velocemente (azionamenti consecutivi entro 0,5

- 1 sec). Inoltre, deve risultare in funzione il sensore della lampada, cioè non deve essere stata interrotta l'alimentazione di corrente.

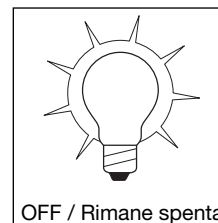
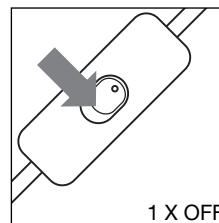
### Azionamento interruttore

### Risultato

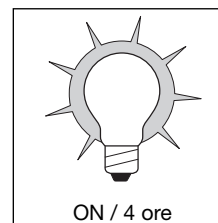
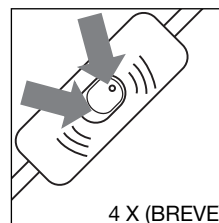
### Spiegazione



La lampada si accende per circa 10 secondi per un controllo di funzionamento, poi si spegne automaticamente. Dopo di che la lampada si trova in stato di controllo tramite sensore, cioè le commutazioni avvengono in corrispondenza delle impostazioni eseguite per le singole funzioni.



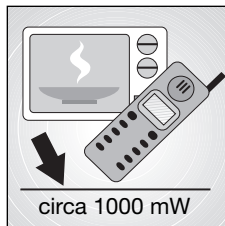
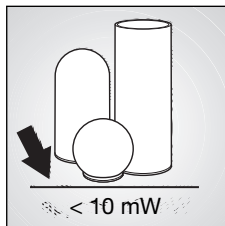
Viene interrotta l'alimentazione di corrente e la lampada rimane spenta in continuo.



La lampada rimane impostata per un'illuminazione continua della durata di 4 ore (a potenza massima), dopo di che passa automaticamente in stato di controllo tramite sensore. **Nota:** Durante il suddetto periodo di 4 ore si può anche interrompere l'illuminazione continua con due azionamenti di tasto: 1 x OFF/ON. Dopo di ciò la lampada si trova nuovamente in stato di controllo tramite sensore.

### Dati tecnici

Potenza:	max. 100 Watt (TS 40 L: max. 60 Watt) (lampadina ad incandescenza, nessuna lampada a risparmio energetico)
Porta lampada:	E 27
Allacciamento a rete:	230 - 240 V, 50 Hz
Punto di impiego:	All'interno di edifici
Tecnica d'alta frequenza:	5,8 GHz Radar CW, banda ISM
Potenza di trasmissione:	< 10 mW
Angolo di rilevamento:	360°, angolo di apertura 160°, eventualmente attraverso vetro, legno e pareti di struttura leggera
Raggio d'azione del sensore:	Ø 1-8 m, con regolazione in continuo
Impostazione del tempo:	5 sec fino a 15 min
Impostazione crepuscolare:	2 - 2000 lux
Regolazione di luminosità: (Watt-o-matic)	0-100%
Illuminazione continua:	Massimo 4 ore (con interruttore sul cavo di allacciamento a rete)
Classe di protezione:	IP 20



**Nota:**  
Il sensore HF ha una potenza di alta frequenza di 10 mW, cioè solo un centesimo della potenza di irradiazione di un telefonino o di un forno a microonde.

### Nota sulla sicurezza

Nel caso di danneggiamenti al filo conduttore flessibile esterno di questa lampada, il filo deve venire sostituito esclusivamente con un filo di ricambio da ordinare direttamente presso il fabbricante, oppure da procurarsi presso un centro di assistenza tecnica.

### Disturbi di funzionamento

Disturbo	Causa	Rimedi
Manca tensione alla lampada a sensore da tavolo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Difetto di fusibile, lampada non inserita, punto di sconnessione di cavo</li> <li>■ Cortocircuito nel cavo di allacciamento a rete</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cambiate fusibile, inserite l'interruttore principale, controllate il cavo con un indicatore di tensione</li> <li>■ Controllate il cavo di allacciamento a rete</li> </ul>
La lampada a sensore da tavolo non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ In funzionamento di giorno l'impostazione di crepuscolo è regolata su funzionamento di notte.</li> <li>■ Difetto di lampadina ad incandescenza</li> <li>■ Interruttore principale su OFF</li> <li>■ Difetto di fusibile</li> <li>■ Campo di rilevamento non determinato con precisione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Eseguite una nuova impostazione</li> <li>■ Cambiate la lampadina ad incandescenza</li> <li>■ Accendete l'apparecchio</li> <li>■ Cambiate fusibile, eventualmente controllate l'allacciamento</li> <li>■ Eseguite una nuova regolazione</li> </ul>
La lampada a sensore da tavolo non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Movimento continuo sul campo di rilevamento</li> <li>■ La lampada è impostata su illuminazione continua (4 ore)</li> <li>■ Dimmer (regolazione di luminosità) impostato su 100 %</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllate il campo di rilevamento, eseguite una nuova regolazione</li> <li>■ Azionate 2 x brevemente l'interruttore di rete, la lampada prima si spegne poi ritorna in stato di controllo tramite sensor</li> <li>■ Cambiate impostazione</li> </ul>
La lampada a sensore da tavolo si accende e si spegne senza presenza di movimento	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ C'è stato un movimento che nessuna persona poteva avvertire (movimento dietro una parete, movimento di un oggetto molto piccolo in vicinanza molto prossima alla lampada, ecc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllate il campo di rilevamento</li> </ul>
La lampada a sensore da tavolo non si accende malgrado ci sia un movimento	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Per minimizzare i disturbi, non vengono avvertiti i movimenti molto veloci, oppure è stato impostato un campo di rilevamento troppo ridotto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllate il campo di rilevamento, eseguite una nuova regolazione</li> </ul>

## CE Dichiarazione di conformità

La STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 80-84, 33442 Herzbrock, dichiara che la lampada ad uso interno con segnalatore di movimento è conforme alle seguenti direttive e norme:

Direttive per basse tensioni 73/23/CEE  
 Direttive EMC 89/336/CEE  
 Direttive R & TTE 1999/5/CE relative ad impianti radio e sistemi di trasmissione radio e telecomunicazione  
 EN 60598: 1999  
 ETS 300 683: 1997  
 BAPT 222 ZV 125: 1996  
 EN 300 440: 1999

Herzbrock, Agosto 2001

Burkhard Steffen, Amministratore delegato

## Garanzia di funzionamento

Questo prodotto STEINEL viene prodotto con la massima cura, con controlli di funzionamento e del grado di sicurezza in corrispondenza alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove di campionamento.

La garanzia si estende per 36 mesi ed inizia il giorno d'acquisto dell'utilizzatore. Ripariamo guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Le prestazioni di garanzia comprendono - a nostra scelta - la riparazione o la sostituzione degli elementi difettosi. Non sussiste nessun diritto di garanzia in caso di difetti sui pezzi soggetti ad usura ed in caso di guasti o

difetti insorti in seguito a trattamento o manutenzione impropri, come danni da caduta.

Sono esclusi dal diritto di garanzia gli ulteriori danni conseguenti su oggetti estranei.

Si può far valere il diritto di garanzia soltanto inviando l'apparecchio propriamente imballato ed accompagnato dallo scontrino di cassa o dalla fattura (con data di acquisto e timbro del negoziante) al competente punto di assistenza tecnica, oppure consegnando l'apparecchio al negoziante entro i primi 6 mesi di garanzia.

Centro assistenza tecnica:

Con periodo di garanzia scaduto e nel caso di difetti che non danno diritto a prestazioni di garanzia, il nostro centro di assistenza esegue le relative riparazioni. Vi preghiamo di inviare l'apparecchio, ben imballato, al più vicino centro di assistenza.

**36 mesi**  
**GARANZIA**  
 sulle funzioni

## E Instrucciones de montaje

**Apreciado cliente:**

Gracias por la confianza que nos ha dispensado al comprar su nueva Lámpara Sensor de mesa STEINEL. Se ha decidido por un producto de alta calidad, producido, probado y embalado con el mayor cuidado.

Le rogamos se familiarice con estas instrucciones de montaje antes de instalarlo. Sólo una instalación y puesta en funcionamiento correctas del aparato garantizan un servicio duradero, fiable y sin fallos del mismo.

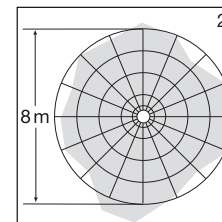
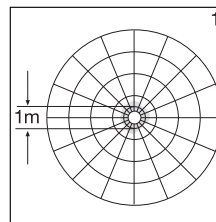
Le deseamos que disfrute durante mucho tiempo con su nueva Lámpara Sensor de mesa.

## El concepto

La Lámpara Sensor de mesa dispone de un detector de movimientos activo, integrado de forma invisible en el pie de la lámpara. El sensor integrado emite ondas electromagnéticas

cas y recibe su eco. Al menor movimiento en el campo de detección de la lámpara, la modificación del eco es detectada por el sensor. Un microprocesador activa la función

"encender la luz". Es posible la detección a través de puertas, cristales o paredes delgadas.



Campos de detección de la lámpara colocada sobre una mesa (altura: 0,80 m):

- 1.) Alcance mínimo (ø 1 m)
- 2.) Alcance máximo (ø 8 m)

**Importante:** La detección de movimientos más segura se consigue andando en la dirección de la Lámpara Sensor de mesa.

## Encendido suave de la luz

Su Lámpara Sensor de mesa dispone de un encendido suave de la luz. Esto significa que la lámpara regula la potencia (luminosidad) en una progresión

lenta (durante un segundo) hasta alcanzar el 100 % de la potencia. El apagado de la luz se realiza de forma igualmente lenta. El encendido suave de la

luz, por tanto, no sólo es agradable para los ojos, sino que también aumenta la duración de la bombilla.

## Puesta en funcionamiento

- Suelte los tornillos de plástico que sujetan el globo de cristal por debajo del pie de la lámpara y retire el globo de cristal.
- Enrosque la bombilla (máx. 100 W, TS 40 L: máx. 60 W).
- Conecte la Lámpara Sensor de mesa. Para comprobar si funciona, la lámpara se enciende durante unos 10 segundos. Después se vuelve a apagar automáticamente y se pueden realizar las regulaciones del funcionamiento. **Recomendamos llevar a cabo las regulaciones**

**con arreglo al siguiente orden.** Finalmente se puede volver a montar el globo de cristal, fijándolo con los tornillos.

## Funciones

### 1 Graducción de luminosidad (Watt-o-matic)

Con el regulador de luminosidad pueden activarse las siguientes funciones:

- El tornillo de ajuste en el tope izquierdo significa que la regulación de luminosidad está desconectada. Sólo al producirse movimiento en el campo de detección del sensor cambia la luz de alumbrado permanente, p. ej. de 40 W, a la máxima potencia.
- El tornillo de ajuste entre la posición central y el tope derecho significa que puede regular

se de forma continua la luminosidad de la lámpara entre aprox. 10 W y 100 W (TS 40 L: máx. 60 W) en alumbrado permanente. Esto quiere decir: Sólo al producirse movimiento en el campo de detección del sensor cambia la luz de alumbrado permanente, p. ej. de 40 W, a la máxima potencia luminosa (100 W, TS 40 L: máx. 60 W).

**Observación:** Después de cada activación con máxima potencia luminosa (detección de movimiento) y del transcurso del intervalo de alumbrado ajustado, así como después de 60 minutos de funcionamiento continuo con luminosidad reducida, la lámpara se apaga aprox. 1 segundo para medir de nuevo la luminosidad ambiental. Después vuelve a adaptarse a la luminosidad seleccionada.

### 2 Regulación crepuscular (umbral de respuesta)

Con la regulación crepuscular se ajusta el umbral de luminosidad con el que se ha de activar la luz. Puede regularse de forma continua de 2 a 2000 Lux. El tornillo de regulación en el tope izquierdo significa funciona-

miento crepuscular a 2 Lux aprox. El tornillo de regulación en el tope derecho significa funcionamiento a la luz del día a 2000 Lux aprox. (La lámpara sale de fábrica preparada para el funcionamiento a la luz del

día). Para regular el campo de detección y para la prueba de funcionamiento a la luz del día debe hallarse el tornillo de regulación en el tope derecho.

### 3 Temporización (retardo de desconexión)

El tiempo de alumbrado deseado de la lámpara puede regularse de forma continua desde aprox. 5 seg. (tornillo de regulación en el tope izquierdo) hasta 15 min. (tornillo de regulación en el tope derecho) como máximo. Con cada movimiento

detectado antes de transcurrir este período de tiempo se inicia de nuevo el período de temporización. En la regulación del campo de detección y para la prueba de funcionamiento se recomienda ajustar el tiempo mínimo.

**Observación:** Cada vez que se desconecta la lámpara queda interrumpida la detección de movimientos durante unos 2 segundos. Sólo una vez transcurrido este tiempo puede encenderse de nuevo la lámpara en caso de producirse un movimiento.

### 4 Regulación del alcance (sensibilidad)

Por alcance se entiende el diámetro aproximadamente circular del campo de detección en el suelo, resultante del emplazamiento de la lámpara

sobre la mesa (altura de la mesa: 0,80 m). Regulación del alcance: El tope izquierdo marca el alcance mínimo (aprox. Ø 1 m) y el tope dere-

cho, el alcance máximo (aprox. Ø 8 m). (La lámpara sale de fábrica con regulación para alcance máximo.)

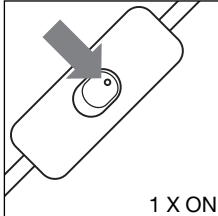
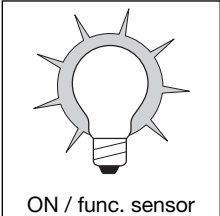
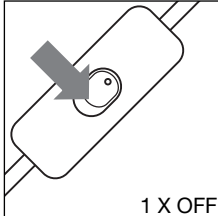

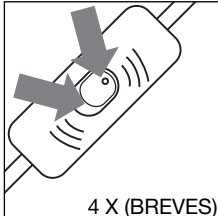
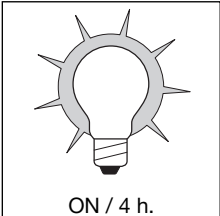
## Funciones complementarias del interruptor de alimentación

Con el interruptor de alimentación pueden realizarse las siguientes funciones.

**Importante:** Las pulsaciones

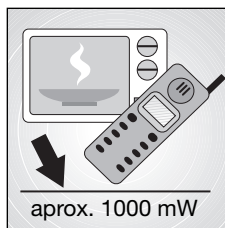
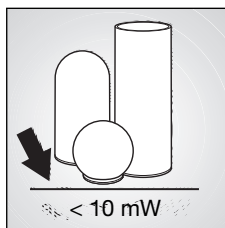
seguidas del botón (2 cortas/4 largas) se deberán llevar a cabo con rapidez (0,5 – 1 seg.). Además, la lámpara ya deberá

encontrarse en funcionamiento de sensor, es decir, que no deberá estar interrumpida la alimentación eléctrica.

Pulsar botón	Resultado	Explicación
 1 X ON	 ON / func. sensor	La lámpara se enciende durante unos 10 segundos para comprobar si funciona, y se vuelve a apagar automáticamente. Después se encuentra en funcionamiento de sensor, es decir, que funciona según los ajustes programados.
 1 X OFF	 OFF / apagado perm.	Se interrumpe la alimentación eléctrica y la lámpara permanece apagada.
 4 X (BREVES)	 ON / 4 h.	La lámpara se pone por 4 horas en estado de alumbrado permanente, y vuelve a cambiar, a continuación, automáticamente al funcionamiento de sensor.  <b>Observación:</b> El alumbrado permanente también se puede desactivar durante las 4 horas pulsando 1 x OFF/ON. Entonces la lámpara vuelve al funcionamiento de sensor.

### Datos técnicos

Potencia:	máx. 100 W (TS 40 L: máx. 60 W) (bombilla, no utilizar bombillas de bajo consumo)
Portalámparas:	E 27
Tensión de alimentación:	230 - 240 V, 50 Hz
Lugar de instalación:	en el interior de edificios
Técnica de AF:	radar de onda continua 5,8 GHz, gama ISM
Potencia de emisión:	< 10 mW
Ángulo de detección:	360°, ángulo de apertura de 160°, dado el caso, a través de cristal, madera y paredes de construcción ligera
Alcance:	Ø 1 – 8 m, con regulación continua
Temporización:	desde 5 seg. hasta 15 min.
Regulación crepuscular:	2 – 2000 Lux
Graduación de luminosidad (Watt-o-matic):	0 – 100%
Alumbrado permanente:	máx. 4 horas (con el interruptor del cable de la red)
Tipo de protección:	IP 20



**Observación:**  
La potencia de alta frecuencia del sensor de AF es de 10 mW; esto es solamente una centésima parte de la potencia de emisión de un teléfono portátil o de un horno microondas.

### Instrucción de seguridad

Si se daña el cable flexible exterior de esta lámpara, debe reemplazarse únicamente por otro cable suministrado por el fabricante o un representante del servicio técnico del mismo.

### Fallos de funcionamiento

Fallo	Causa	Remedio
La Lámpara Sensor de mesa no tiene tensión	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ fusible defectuoso, sin conectar, línea interrumpida</li> <li>■ cortocircuito en el cable de alimentación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ cambiar el fusible, conectar el conmutador de alimentación; comprobar la línea con un comprobador de tensión</li> <li>■ comprobar el cable</li> </ul>
La Lámpara Sensor de mesa no se enciende	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ en funcionamiento a la luz del día, la regulación crepuscular está ajustada para funcionamiento nocturno</li> <li>■ bombilla defectuosa</li> <li>■ conmutador de alimentación desconectado</li> <li>■ fusible defectuoso</li> <li>■ El campo de detección no está ajustado selectivamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ volver a regular</li> <li>■ cambiar la bombilla</li> <li>■ conectar</li> <li>■ cambiar el fusible, en su caso comprobar la conexión</li> <li>■ Ajustar de nuevo</li> </ul>
La Lámpara Sensor de mesa no se apaga	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ movimiento permanente en el campo de detección</li> <li>■ lámpara en estado de alumbrado permanente (4 h)</li> <li>■ regulador de luminosidad ajustado en 100%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ controlar el campo de detección, ajustar de nuevo</li> <li>■ pulsar 2 x brevemente el interruptor de alimentación. La lámpara se apaga y cambia al funcionamiento de sensor</li> <li>■ cambiar la regulación</li> </ul>
La Lámpara Sensor de mesa se enciende sin movimiento perceptible	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ se ha producido movimiento, aunque imperceptible para el observador (movimiento detrás de la pared, movimiento de un objeto pequeño próximo a la lámpara etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ controlar el campo de detección</li> </ul>
La Lámpara Sensor de mesa no se enciende a pesar de producirse movimiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ los movimientos rápidos se atenúan para minimizar las interferencias o bien el campo de detección ajustado es demasiado pequeño</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ controlar el campo de detección, ajustar de nuevo</li> </ul>

## CE Declaración de conformidad

La empresa STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstraße 80-84, 33442 Herzebrock declara que la lámpara de interior de mesa con detector de movimientos cumple las directivas y normativas siguientes:

Directiva para baja tensión 73/23/CEE  
 Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE  
 Directiva R & TTE 1999/5/CE sobre radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación  
 EN 60598: 1999  
 ETS 300 683: 1997  
 BAPT 222 ZV 125: 1996  
 EN 300 440: 1999

Herzebrock, en Agosto de 2001  
 Burkhard Steffen, dirección

## Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes así como un control adicional de muestreo al azar.

La garantía es de 36 meses comenzando con el día de venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de STEINEL.

La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste, daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados y los causados por rotura por caídas.

Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos.

La garantía es válida únicamente si se envía el aparato sin desmontar y con el comprobante de compra o la factura (fecha de compra y sello del vendedor), bien embalado, a su proveedor correspondiente o si se entrega al vendedor en los primeros 6 meses después de la compra.

Servicio de reparación:

Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada abajo.

**36 meses**  
**GARANTÍA**  
 de funcionamiento

## S Monteringsanvisning

**Bäste kund,**

Tack för det förtroende Du har visat genom att köpa en STEINEL bordsensorlampa. Du har valt en högvärdig kvalitetsprodukt, producerad, testad och förpackad med största noggrannhet.

Vi ber dig att noga läsa igenom denna montageanvisning innan du installerar sensorlampan. Korrekt installation och idrifttagning är en förutsättning för långvarig och tillförlitlig drift.

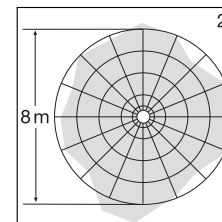
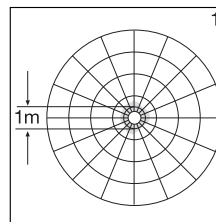
Vi hoppas att du får stor glädje i dina nya bordsensorlampa.

## Princip

Bordsensorlampan är försedd med en ej synlig rörelsevakt som är integrerad i lamptoppen. Den integrerade sensorn sänder elektromagnetiska

vågor och tar emot vågornas reflekterande eko. Vid minsta rörelse i bevakningsområdet reagerar sensorn på ekoändringar och en mikroprocessor

ger en signal till att tända lampan. Sensorn kan även reagera på rörelser bakom glas, tunna väggar eller dörrar.



Räckvidd vid placering på bord (höjd över golv 0,80 m)

- 1.) Minsta räckvidd (ø 1 m)
- 2.) Max. räckvidd (ø 8 m)

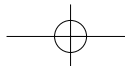
**OBS!**  
 Det känsligaste utslaget får man av en rörelse rakt mot armaturen.

## Softljusfunktion

Den infraröda sensorn har en softljusfunktion som innebär att ljusstyrkan inom en sekund långsamt ökar till 100 %. På

samma sätt minskar ljusstyrkan när lampan släcks. Softljusfunktionen är därmed inte bara angenäm för ögat, utan

ökar också glödlampans livslängd.



## Idrifttagning

1. Plastskruvur under lampfoten håller glaset. Lossa skruvarna och lyft bort glaset.

2. Skruva in en ljuskälla (glödlampa max 100 W eller TS 40 L max 60 W)

3. Koppla in bordslampan. Lampan lyser i 10 sek för funktionskontroll. Därefter slocknar lampan automatiskt och önskade inställningar kan göras.

**Vi rekommenderar att utföra dem i den ordning som framgår senare.** Fäst glaset med skruvarna.

## Funktioner

### 1 Ljusreglering (Watt-o-matic)

Med dimmerregleringen kan följande funktioner styras:

- 1) Ställskruven i vänster ändläge betyder att dimmerfunktionen är urkopplad. Först vid rörelse i övervakningsområdet tänds lampan och då med full styrka
- 2) Ställskruven i mittenläge och fram till höger ändläge betyder att lampan tänds med en effekt från ca 10 W och upp till 100 W (TS 40 L max 60 W). Först vid

rörelse i bevakningsområdet tänds lampan med full effekt (100 W resp. 60 W). Vid det högra ändläget lyser lampan med fast sken och full effekt.

**OBS:** Lampan lyser med full effekt under hela den inställda tiden och återgår därefter att lysa med den reducerade effekten. Efter 60 min slocknar lampan för en sekund för att kontrollera omgivningens ljusnivå. Därefter styrs lampan av den nya ljusnivån.

### 2 Inställning av skymningsnivå

Efter inställning av dimringen skall skymningsnivån ställas in. Den kan steglöst ställas in mellan 2-2000 lux. Ställskruven i det vänstra läget motsvarar 2 lux och högra 2000 lux d v s dagsljus. Vid leverans är nivån

inställd på dagsljus. Detta är nödvändigt för att kunna rikta in bevakningsområdet under dagtid.

### 3 Tidsinställning (Efterlystid)

Den önskade efterlystiden (räknas från senaste rörelse) kan steglöst ställas in från 5 sek - 15 min. Vänstra ändläget motsvarar 5 sek och det högra 15 min. Vid leverans är ljuset

inställt på den kortaste tiden för att undvika långa väntetider vid inställning av bevakningsområdet.

**OBS:** Sedan lampan slocknat tar det ca 2 sek innan en ny rörelse kan registreras. Först sedan denna tid passerat tänds lampan åter vid rörelse.

### 4 Räckviddsinställning

Med begreppet räckvidd förstås en cirkelformad yta på golvet då lampan står på ett bord med en höjd på 80 cm. Ställskruven i vänsterläge ger en diameter på

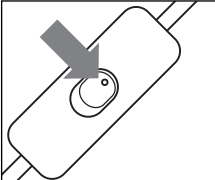
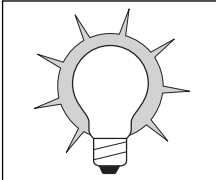
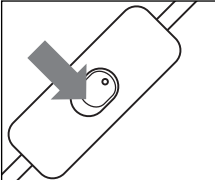
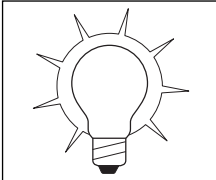
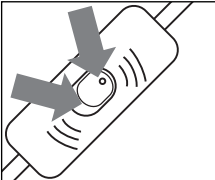
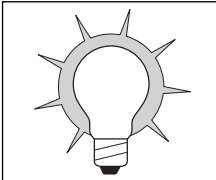
ca 1 m. Det högra läget ger max räckvidd ca 8 m. Vid leverans är räckvidden inställd på maxlängd.

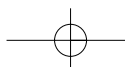
## Tillsatsfunktioner via sladdströmställaren

Genom påverkan av sladdströmställaren är följande funktioner möjliga.

**Viktigt.** Lampan måste befinna sig i sensordrift d v s strömförsörjningen får ej vara bruten. Vid flerfaldig manövrering av

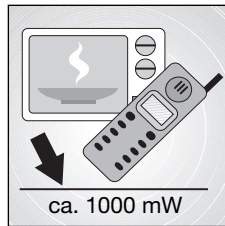
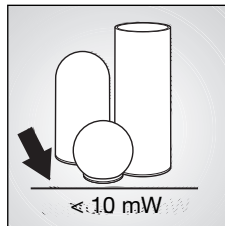
brytaren (2 x kort - 4 x kort) måste detta ske snabbt 0,5 - 1 sek.

Brytarmanöver	Resultat	Förklaring
 <p>1 X till</p>	 <p>Till / sensordrift</p>	Lampan kopplas in endast för funktionskontroll under ca 10 sek och släcks sedan automatiskt. Därefter är lampan i sensordrift och fungerar enligt de inställda funktionerna.
 <p>1 X från</p>	 <p>Från / släckt</p>	Strömtillförseln avbruten och lampan förblir släckt
 <p>4 x (kort)</p>	 <p>Till / 4 tim</p>	Lampan lyser med max effekt i 4 timmar . Därefter återgår lampan till sensordrift. <b>OBS:</b> Under de 4 timmarna kan lampan kopplas in för sensordrift genom 1 x från/till manöver.



### Tekniska Data

Effekt:	100 W (TS40 L: max. 60 W) (glödljus, ej lågenergilampa)
Socket:	E27
Spänning:	230 V, 50 Hz
Placering:	Inomhus
HF-teknik:	5,8 GHz, CW-radar, ISM band.
Sändareffekt:	< 10 mW
Bevakning:	360°, med 100° öppningsvinkel, känner genom glas, trä - och lättbetongväggar
Räckvidd:	Ø 1 – 8 m, steglöst inställbar
Tidsinställning:	5 sek - 15 min
Skymningsinställning:	2 – 2000 lux
Ljusreglering (dimring)	0-100% (Watt-o-matic)
Fast sken:	max. 4 timmar
Skyddsklass:	IP20



**Anm.**  
Sändareffekten är 10 mW eller en hundradel av motsvarande från en mobiltelefon eller en mikrovågsugn.

### Säkerhetsanm.

Skadas den yttre kabeln måste den ersättas av en liknande som tillhandahålls av tillverkaren eller utsett serviceställe.

### Driftstörningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Bordsensorlampan utan spänning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Trasig säkring</li> <li>■ Ej inkopplad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Byt säkring Anslut brytaren Testa ledning med spänningsprovare</li> <li>■ Ny inställning</li> </ul>
Bordsensorlampan tänder inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Avbrott i kabel</li> <li>■ Skymningsnivån felaktigt inställd</li> <li>■ Trasig glödlampa</li> <li>■ Brytaren frånslagen</li> <li>■ Trasig säkring</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Byt ut glödlampan</li> <li>■ Slut brytaren</li> <li>■ Byt säkring. Kontrollera anslutningar eventuellt</li> <li>■ Ny inställning</li> <li>■ Kontrollera inställning. Ev. justera</li> </ul>
Bordsensorlampan slocknar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bevakningsområdet felaktigt inställt</li> <li>■ Ständig rörelse i området</li> <li>■ Lampan inställd för fast sken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Manövrera brytaren snabbt 2 gånger.</li> <li>■ Lampan slocknar och startar på nytt med sensordrift.</li> <li>■ Ändra inställning</li> </ul>
Bordsensorlampan tänder till synes obefogat	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dimringen inställd på 100 % Rörelse utan att den uppmärksammas bakom en vägg, litet objekt i närheten av lampan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontrollera området</li> </ul>
Bordsensorlampan tänder inte trots rörelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Snabba rörelser som ej registreras. Området för litet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontrollera området. Ändra inställning ev.</li> </ul>

## CE Överensstämmelseförsäkran

Produkten uppfyller följande direktiv:

Lågspänningsdirektivet 72/23/EEC  
EMC-direktivet 89/336/EEC  
R&TTE-direktivet 99/5/EEC för trådlös och teleutrustning  
EN 60669-1, EN 60669-2-1  
EN 60065  
ETS 300 683  
I-ETS 300 440  
BAPT 222 ZV 125

Herzebrock, August 2001

Burkhard Steffen, vd

## Funktionsgaranti

Denna STEINEL-produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll. Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgår där fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktig hantering av produkten. Bristande underhåll och skötsel omfattas ej heller av garantin. Följskador på främmande föremål ersätts ej.

Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtaget, sånds väl förpackat med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för återgång.

Reparationservice:  
Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten repareras på vår verkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.

**36 månaders**  
**FUNKTIONS**  
**GARANTI**

## DK Monteringsvejledning

### Kære kunde

Tak for den tillid De har vist os ved at købe en STEINEL bordsensorlampe. De har valgt et kvalitetsprodukt, der er fremstillet, testet og emballeret med største omhu.

Inden De installerer Deres sensor, bedes De læse denne monteringsvejledning grundigt igennem, for kun en korrekt ibrugtagning sikrer en lang, pålidelig og fejlfri drift.

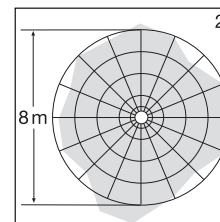
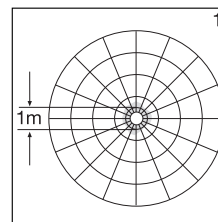
Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye bordsensorlampe.

### Princippet

Bordsensorlampen har skjult en integreret, aktiv bevægelsessensor i lampefoden. Den integrerede radarsensor udsender elektromagnetiske bølger og modtager deres

ekko. Ved den mindste bevægelse i føleområdet registreres ekkoændringen af sensoren. En mikroprocessor udløser derefter koblingskommandoen „Tænd lys“.

Mulighed for registrering gennem døre, vinduer eller tynde vægge.



Overvågningsområde ved placering på et bord (højde: 0,80)

- 1.) Min. rækkevidde (ø 1m)
- 2.) Max. rækkevidde (ø 8 m)

### OBS:

Den bedste bevægelsesregistrering opnås, hvis De bevæger Dem i retningen af den monterede lyskilde.

### Soft-lys funktion

Deres bordsensorlampe har soft-lysstart. Dvs. at lampen, når den tændes, i løbet af et sekund langsomt øger effek-

ten til 100 %. På samme måde dæmpes belysningen langsomt, når lampen slukkes. Soft-lys funktionen er ikke

bare behagelig for øjnene, men øger også pærens levetid.

## Idrifttagning

1. Kunststof skrueerne til fastgørelse af glasset løsnes under lampefoden og lampeglasset tages af.

2. Lyspæren (elpære max. 100 Watt, TS 40 L: max. 60 Watt) isættes.

3. Bordsensorlampen tændes. Som funktionskontrol lyser lampen i ca. 10 sekunder. Herefter slukker den automatisk, og funktionsindstillingerne kan foretages. **Vi anbefaler, at indstillingerne foretages i den rækkefølge, der er beskrevet nedenfor.**

Lampeglasset kan herefter sættes på igen og fastgøres med skrue.

## Funktioner

### 1 Lysstyrkeregulering (Watt-o-matic)

Følgende funktioner styres via lysdæmperen:

1) Stilleskruen helt til venstre betyder, at lysdæmperfunktionen er slået fra. Først ved bevægelse i sensorområdet skifter lyset til maksimal styrke.

2) Stilleskruen fra midten mod højre betyder, at lampens lys-

styrke kan indstilles trinløst som konstant belysning på mellem ca. 10 Watt og 100 Watt (TS 40 L: max. 60 Watt). Med andre ord: Først ved bevægelse i sensorområdet skifter lyset fra f.eks. 40 Watt konstant belysning til den maksimale lysstyrke (100 Watt, TS 40 L: 60 Watt).

**Henvisning:** Efter hver aktivering med maksimal lysstyrke (bevægelsesregistrering), når den indstillede brændetid er ovre eller efter 60 minutters drift med lysdæmper, slukker lampen i ca. 1 sek., for på ny at måle lysforholdene. Herefter lyser den med den valgte lysstyrke.

### 2 Skumringsindstilling (reaktionstærskelværdi)

Med skumringsindstillingen indstilles tærskelværdien for de lysforhold, hvor lampen skal tænde. Den kan indstilles trinløst fra 2-2000 Lux. Justeringskruen helt til venstre

betyder skumringsdrift ved ca. 2 Lux. Justeringskruen helt til højre betyder drift i dagslys ved ca. 2000 Lux. (Ved levering er lampen indstillet på drift i dagslys). Ved

indstilling af overvågningsområdet og ved funktionskontrol i dagslys skal justeringskruen stå helt til højre.

### 3 Tidsindstilling (frakoblingsforsinkelse)

Lampens ønskede brændetid kan indstilles trinløst fra ca. 5 sek. (justeringskruen helt til venstre) til max. 15 min. (justeringskruen helt til højre). (Ved levering er lampen indstillet på den korteste tid.)

Hver gang der registreres en bevægelse, før tiden er udløbet, aktiveres uret på nyt. Ved indstilling af overvågningsområdet og ved funktionskontrol anbefales det, at indstille på den korteste tid.

**Henvisning:** Hver gang lampen slukkes, afbrydes bevægelsesregistreringen i ca. 2 sekunder. Herefter aktiveres lampen atter ved bevægelse.

### 4 Rækkevideindstilling (bevægelsesregistrering)

Med rækkevide menes diameteren på cirklen på gulvet, der udgør overvågningsområdet og dannes ved placering af lampen på bordet (bordhøjde: 0,80 m).

Rækkevideindstillingen helt til venstre betyder minimal rækkevide (ca. Ø 1 m), helt til højre betyder maksimal rækkevide (ca. Ø 8 m).

## Ekstrafunktioner via netafbryder

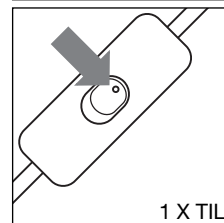
Følgende funktioner er mulige vha. netafbryderen.

**Vigtigt:** Skal afbryderen aktiveres flere gange

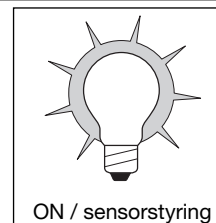
(2 x kort/4 x kort), bør dette ske hurtigt efter hinanden (mellem 0,5 - 1 sek.). Det kræves desuden, at lampen

er sensorstyret, dvs. strømtilførslen må ikke være afbrudt.

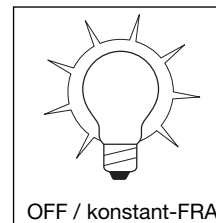
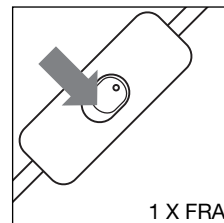
### Aktivering af afbryderen



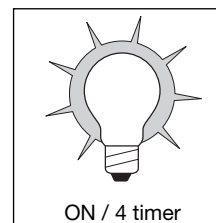
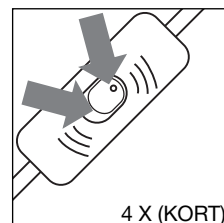
### Resultat



Som funktionskontrol lyser lampen i ca. 10 sekunder og slukker derefter automatisk. Lampen er herefter sensorstyret, dvs. den styres iht. de programmerede funktionsindstillinger.



Strømtilførslen afbrydes, og lampen forbliver slukket.

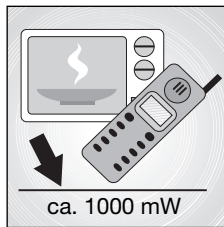
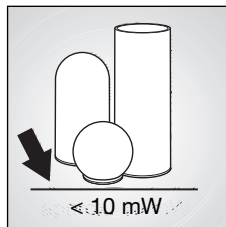


Lampen indstilles på 4 timers konstant belysning (max. effekt), efterfølgende skifter den automatisk til sensorstyring.

**Henvisning:** Den konstante belysning kan i de 4 timer frakobles vha. 1 x FRA/TIL. Herefter er lampen atter sensorstyret.

### Tekniske data

Effekt:	max. 100 Watt (TS 40 L: max. 60 Watt) (el-pære, ikke energisparepære)
Fatning:	E 27
Spænding:	230 - 240 V, 50 Hz
Anvendelse:	indendørs i bygninger
HF-teknik:	5,8 GHz CW-radar, ISM bånd
Effekt:	< 10 mW
Overvågning:	360°, 160°, overvågningsvinkel, evt. glas, træ og skillevægge
Rækkevidde:	ø 1-8 m, trinløs indstilling
Tidsindstilling:	5 sek. til 15 min.
Skumringsindstilling:	2 - 2000 lux
Lysstyrkeregulering (Watt-o-matic) :	0 - 100%
Vedvarende lys:	max. 4 timer (vha. kontakt på netkabel)
Kapslingsklasse:	IP 20



**Henvisning:**  
HF-sensorens højfrekvens-effekt ligger på 10 mW – hvilket kun er 1/100 af udgangseffekten hos en mobiltelefon eller en mikrobølgeovn.

### Sikkerhedshenvisning

Hvis den udvendige fleksible ledning for denne lampe er beskadiget, må den kun udskiftes med en ledning, der kan købes via producenten eller en servicerepræsentant.

### Driftsforstyrrelser

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Bordsensorlampe uden spænding	<ul style="list-style-type: none"> <li>Defekt sikring, ingen tilslutning, ledning afbrudt.</li> <li>Kortslutning på netledning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ny sikring, netafbryder tilkobles, test ledningen med spændingstester</li> <li>Kontroller ledningen</li> </ul>
Bordsensorlampen tænder ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skumringsindstillingen er forkert indstillet</li> <li>Pæren er defekt</li> <li>Netafbryderen er slukket</li> <li>Sikringen er defekt</li> <li>Overvågningsområdet er ikke korrekt indstillet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indstil på ny</li> <li>Skift pæren</li> <li>Tænd</li> <li>Skift sikringen, kontroller evt. tilslutningen</li> <li>Juster på ny</li> </ul>
Bordsensorlampen slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>Konstant bevægelse i overvågningsområdet</li> <li>Lampen er indstillet på konstant belysning (4 timer)</li> <li>Lysdæmpning (lysstyrkereguleringen står på 100%)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller området og indstil evt. på ny</li> <li>Aktiver netafbryderen kortvarigt 2 gange. Lampen slukker og skifter atter til sensorstyring</li> <li>Ændre indstillinger</li> </ul>
Bordsensorlampen tænder, selvom der ingen tydelige bevægelser er	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der er tale om en bevægelse, der dog ikke har kunnet observeres af iagttageren (bevægelse bag væg, bevægelse af et mindre objekt i umiddelbar nærhed af lampen etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller området</li> </ul>
Bordsensorlampen tænder ikke på trods af bevægelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>For minimering af forstyrrelser registreres hurtige bevægelser ikke eller overvågningsområdet er for lille</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller området og indstil evt. på ny</li> </ul>

## CE Konformitetserklæring

STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 80-84, D-33442 Herzebrock erklærer hermed, at indendørslampen med bevægelsesmelder opfylder følgende retningslinjer og normer:

Lavspændingsdirektiv 73/23/EWG  
EMV direktiv 89/336/EØF  
Retningslinje 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.  
EN 60598  
ETS 300 683  
EN 300 440

Herzebrock, August 2001

Burkhard Steffen, forretningsfører

## Funktionsgaranti

Dette STEINEL-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet efter gældende forskrifter samt underlagt en stikprøvekontrol. Garantien gælder i 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- og fabrikationsfejls ydes garantien gennem reparation eller ombytning af defekte dele efter vort valg. Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele (f.eks. varmelement, lysnetkabel), ej heller ved skader og fejl, der er opstået pga. ukorrekt behandling eller vedligeholdelse og heller ikke, hvis apparatet er beskadiget. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande.

Der ydes kun garanti mod forevisning af bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være helt og indpakket forsvarligt, når det fremsendes til reparation på serviceværkstedet eller inden for de første 6 måneder afleveres til forhandleren.

Reparationservice:  
Efter garantitidens udløb eller ved fejl, der ikke er dækket af garantien, kan apparatet repareres på vort værksted. Sørg for, at produktet er indpakket forsvarligt under forsendelsen til nærmeste serviceværksted.



## FIN Asennusohje

### Arvoisa asiakas,

olet ostanut STEINEL pöytävalaisimen. Kiitämme saamastamme luottamuksesta. Olet hankkinut laatu tuotteen, joka on valmistettu, testattu ja pakattu erittäin huolellisesti.

Tutustu ennen laitteen asennusta tähän käyttöohjeeseen. Ainoastaan asianmukainen käyttöönotto takaa valaisimen pitkäaikaisen, luotettavan ja häiriöttömän toiminnan.

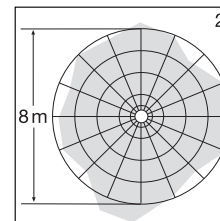
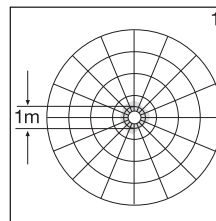
Toivotamme Sinulle paljon iloa uudesta pöytävalaisimesta.

## Toimintaperiaate

Pöytävalaisimen jalustaan on asennettu näkymättömiin aktiivinen liikkeen tunnistin. Siihen asennettu tutka lähettää sähkömagneettisia aaltoja ja ottaa vastaan niiden kaiun.

Tunnistin havaitsee lampun tunnistusalueella tapahtuvasta pienimmästäkin liikkeestä aiheutuvan kaiun muutoksen. Mikroprosessori laukaisee tällöin kytkentäkäslyn

“Valot päälle”. Tunnistus oven, lasiruutujen tai ohuiden seinien lävitse on mahdollista.



Reagointialueet, kun valaisin asetetaan pöydälle (korkeus: 0,80 m)  
1) Pienin mahdollinen toiminta-alue (ø 1 m)  
2) Suurin mahdollinen toiminta-alue (ø 8 m)

**Tärkeää:**  
Tunnistus tapahtuu varmuusin, kun tunnistin asennetaan siten, että kulku suuntautuu sitä kohti.

## Pehmo-valokytkentä

Pöytävalaisimissa on pehmovalokytkentä. Tämä tarkoittaa sitä, että valaisin säätää tehon (kirkkauden) yhden sekunnin

sisällä hitaasti 100 %:iin, kun valaisin kytketään päälle. Valo myös sammuu hitaasti, kun valaisin kytketään pois.

Pehmo-valokytkentä on miellyttävä silmille ja lisää hehkulampun käyttöikää.

## Käyttöönotto

1. Avaa lampunjalaa alla olevat lasikuvun muoviset kiinnitysruuvit ja ota lasikupu pois.  
2. Kierrä hehkulamppu paikalleen (enint. 100 W, TS 40 L: enint. 60 W).

3. Kytke lamppu toimimaan. Valo syttyy toimintatarkastusta varten noin 10 sekunnin ajaksi. Sen jälkeen valo sammuu jälleen automaattisesti ja toiminta-asetukset voidaan suorittaa.

**Asetukset kannattaa suorittaa alla kuvatussa järjestyksessä.** Aseta lasikupu takaisin paikalleen ja kiinnitä ruuveilla, kun olet suorittanut toiminta-asetukset.

## Toiminnot

### 1 Kirkkauden säätö (Watt-o-matic)

Voit ohjata himmennysäätimellä seuraavia toimintoja:  
1) Kun säätöruuvi käännetään sen vasemmanpuoleiseen vasteeseen, himmennys on kytketty pois toiminnasta. Valo syttyy maksimitehossaan vasta, kun tunnistimen toiminta-alueella havaitaan liikettä.  
2) Valaisimen jatkuvan valaistuksen kirkkautta säädetään portaattomasti n. 10 W:n ja

100 W:n välillä (TS 40L: enint. 60 W) asettamalla säätöruuvin keski-asennon ja oikeanpuoleisen vasteen välille. Tämä tarkoittaa sitä, että esim. 40 W:n jatkuvan valaistuksen valo kytketään maksimaaliseen tehoon (100 W, TS 40 L: 60W) vasta, kun tunnistimen toiminta-alueella havaitaan liikettä.

**Huom:** Valaisimen valo sammuu n. sekunnin ajaksi mittauksen ympäristön valaisuuden uudelleen aina, kun valo on kytketty maksimiteholle (liikkeiden tunnistus) ja asetettu palamis aika on kulunut loppuun sekä kun 60 minuutin pituinen, jatkuva himmennyskäyttö on kulunut umpeen. Sen jälkeen se syttyy jälleen asetetun kirkkauden mukaisesti.

### 2 Hämäräkytkimen säätö (kytkentäkynnys)

Hämräkytkimellä säädetään kytkentäkynnys, jossa valon halutaan syttyvän. Se voidaan säätää portaattomasti 2 – 2000 luksin välille. Kun säädin käännetään sen vasemmanpuole-

leiseen ääriasentoon, se on asetettu noin 2 luksin yökäyttöön. Kun säädin käännetään sen oikeanpuoleiseen ääriasentoon, se on asetettu noin 2000 luksin päiväkäyttöön. (Valaisin on asetettu tehtaalla

päiväkäyttöön). Säätimen on oltava oikeanpuoleisessa ääriasennossa, kun säädetään toiminta-alue ja kun suoritetaan toimintatestaus päivänvalossa.

### 3 Kytkeäajan asetus

Valaisimen kytkentäaika voidaan asettaa portaattomasti n. 5 sekunnin (säädin vasemmalla ääriasennossa) ja enintään 15 minuutin (säädin oikealla ääriasennossa) välille. (Valaisimen kytkentäaika on asetettu tehtaalla pienimmäksi mahdolliseksi).

Jokainen tämän ajan kuluessa havaittu liike käynnistää kytkentäajan uudelleen alusta. Valaisimen kytkentäaika kannattaa asettaa pienimmäksi mahdolliseksi toiminta-alueen asetuksen ja toiminnan testauksen ajaksi.

**Huom:** Valaisimen valon sammuttua kestää aina n. 2 sekuntia, kunnes valaisin reagoi liikkeeseen toiminta-alueella. Valo voi syttyä uudelleen vasta tämän ajan kuluttua.

### 4 Toiminta-alueen raja (liikkeen tunnistus)

Toiminta-alueella tarkoitetaan lattialle muodostuvaa ympyrän muotoista aluetta, joka syntyy kun valaisin asetetaan pöydälle (pöydän korkeus: 0,80 m). Kun toiminta-alueen säädin

käännetään vasemmanpuoleiseen ääriasentoon, toiminta-alue on pieni mahdollinen (n. Ø 1 m). Kun säädin käännetään oikeanpuoleiseen ääriasentoon, toiminta-alue on

suurin mahdollinen (n. Ø 8 m). (Valaisimen toiminta-alue on asetettu tehtaalla suurimmaksi mahdolliseksi.)

## Verkkokatkaisimella suoritettavat lisätoiminnot

Verkkojohtoon asennetulla katkaisimella voidaan säätää seuraavassa mainitut toiminnot.  
**Tärkeää:** Kun katkaisinta

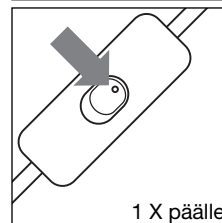
painetaan useamman kerran (2 x lyhyt / 4 x lyhyt), tulisi painallusten seurata toisiaan nopeasti (0,5 – 1 sekunnin

välein). Sen lisäksi valaisimen on jo oltava tunnistinkäytössä, ts. virransyötössä ei ole saanut olla keskeytystä.

### Katkaisimen käyttö

### Tulos

### Selitys

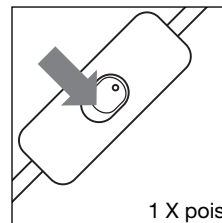


1 X päälle

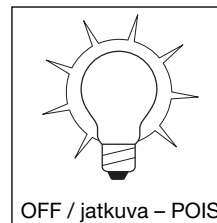


ON / tunnistinkäyttö

Valaisimen valo syttyy toiminnan tarkastusta varten n. 10 sekunnin ajaksi ja sammuu sitten automaattisesti. Sen jälkeen valaisin on tunnistinkäytössä, ts. se kytketty ohjelmitujen toiminta-asetusten mukaisesti.

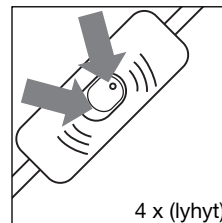


1 X pois

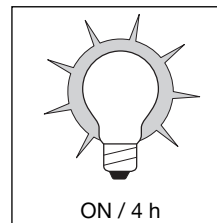


OFF / jatkuva – POIS

Virransyöttö keskeytyy ja valaisimen valo sammuu kokonaan.



4 x (lyhyt)



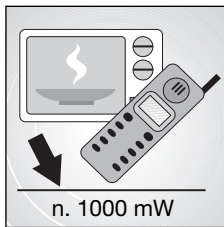
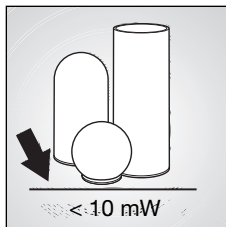
ON / 4 h

Valo palaa neljän tunnin ajan (maksimiteho) ja siirtyy sen jälkeen jälleen automaattisesti tunnistinkäyttöön.

**Huom:** Voit sammuttaa valon myös näiden neljän tunnin aikana painamalla 1 POIS / PÄÄLLE. Tällöin valaisin on taas tunnistinkäytössä.

### Tekniset tiedot

Tehto:	enint. 100 W (TS 40 L: enint. 60 W)(hehkulamppu, ei energiasäästölamppu)
Lampunpidin:	E 27
Jännite:	230 - 240 V, 50 Hz
Käyttöpaikka:	rakennusten sisällä
Suurtaajuustekniikka:	5,8 Ghz CW-tutka, ISM-taajuuskaista
Lähetysteho:	< 10 mW
Toimintakulma:	360°, avautumiskulma 160°, tutkasignaalit läpäisevät lasin, puun ja kevytrakenteiset seinät
Toimintaetäisyys:	ø 1 – 8 m, säädettävissä portaattomasti
Kytkeäajan asetus:	5 sek – 15 min
Hämäräkytkimen säätö:	2 – 2000 luksia
Kirkkauden säätö (Watt-o-matic):	0 – 100%
Jatkuva valaistus:	enint. 4 tuntia (verkkojohdossa olevalla katkaisimella)
Suojausluokka:	IP 20



**Huom:** Tunnistimen suurtaajuusteho on 10 mW – se on vain noin sadasosa matkapuhelimen tai mikroaaltouunin lähetystehosta.

### Turvallisuusohje

Valaisimen ulkoisen verkkojohdon saa sen vioittuessa vaihtaa ainoastaan johtoon, joka hankitaan valmistajalta tai valtuutetusta huoltopisteestä.

### Toimintahäiriöt

Häiriö	Syy	Häiriön poisto
Pöytävalaisin ilman jännitettä	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sulake palanut, laite ei kytketty, katkos johdossa</li> <li>■ Oikosulku verkkojohdossa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vaihda sulake, kytke virta; tarkasta johto jännitteenkoettimella</li> <li>■ Tarkista johto</li> </ul>
Pöytävalaisimen valo ei syty	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hämäräkytkin säädetty väärin</li> <li>■ Hehkulamppu viallinen</li> <li>■ Valo sammutettu katkaisimella</li> <li>■ Sulake palannut</li> <li>■ Toiminta-alueita ei ole suunnattu oikein</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sääda uudelleen</li> <li>■ Vaihda lamppu</li> <li>■ Sytytä valo katkaisimella</li> <li>■ Vaihda sulake, tarkasta kytkennät tarvittaessa</li> <li>■ Sääda alue uudelleen</li> </ul>
Pöytävalaisimen valo ei sammuu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Jatkuvaa liikettä toiminta-alueella</li> <li>■ Valaisin on kytketty jatkuvalle valaistukselle (4 h)</li> <li>■ Himmennys (kirkkauden säätö) on asetettu 100 %:ksi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkista alue ja sääda tarvittaessa uudelleen</li> <li>■ Paina verkkokatkaisinta 2 x nopeasti. Valaisimen valo sammuu ja valaisin siirtyä jälleen tunnistinkäyttöön</li> <li>■ Muuta asetusta</li> </ul>
Pöytävalaisimen valo ei syty, vaikka liikettä ei ole	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Liikettä oli, mutta tarkkailija ei kuitenkaan huomannut sitä (liike seinän takana, pienen otuksen liikehdintä valaisimen välittömässä läheisyydessä, jne.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkista alue</li> </ul>
Pöytävalaisimen valo ei syty liikkeestä huolimatta	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nopeisiin liikkeisiin ei häiriöiden estämiseksi reagoida tai toiminta-alue on asetettu liian pieneksi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkista alue ja sääda tarvittaessa uudelleen</li> </ul>



## CE Selvitys CE-yhdenmukaisuudesta

STEINEL GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 80-84, D-33442 Herzebroch vakuuttaa, että sisäkäyttöön tarkoitettu tunnistinvalaisin on seuraavien direktivien ja standardien mukainen:

Pienjännitedirektiivi 73/23/EY  
EMC-direktiivi 89/336/EY  
Radiolaitteita ja teleliikenteen lähetyslaitteita koskeva R & TTE-direktiivi 1999/5/EY  
EN 60598  
ETS 300 683  
ETS 300 440

Herzebroch, August 2001

Burkhard Steffen, liikkeenjohto

## Toimintatakuu

Tämä Steinel-tuote on valmistettu suurella tarkkuudella ja sen toiminta ja turvallisuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Lisäksi sille on suoritettu pistokoe. Takuu-aika on 36 kuukautta ostopäivästä alkaen. Tänä aikana Steinel vastaa kaikista aine- ja valmistusvirvoista valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla violliset osat. Takuun piiriin eivät kuulu osat, jotka aiheuttavat vahinkoita, jotka ovat aiheutuneet väärästä käsittelystä tai huollosta tai laitteen pudottamisesta. Takuu ei koske laitteen muille esineille mahdollisesti aiheuttamia vahinkoja.

Takuu on voimassa vain silloin, jos laitetta ei ole itse avattu ja se toimitetaan yhdessä ostokuitin tai laskun kanssa (ostopäivämäärä ja myyjäiliikkeen leima) hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen tai ensimmäisten 6 kuukauden aikana myyjäiliikkeeseen.

Korjauspalvelu:  
Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuulumattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa huoltopalvelumme. Pyydämme lähettämään tuotteen hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.

**36 kk**  
TOIMINTA  
TAKUU

## N Monteringsveiledning

### Kjære kunde.

Takk for tilliten du viser oss ved ditt kjøp av den nye STEINEL bordsensorlampe. Du har valgt et høyverdig kvalitetsprodukt som er produsert, testet og pakket meget nøyte.

Vi ber deg lese denne monteringsveiledningen før du installerer bordsensorlampe. En lang, sikker og feilfri drift kan kun garanteres dersom installasjon og igangsetting utføres korrekt.

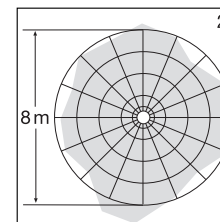
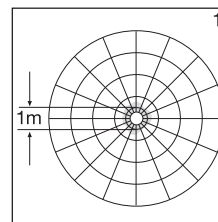
Vi håper du vil ha mye glede av din nye bordsensorlampe.

## Prinsippet

Bordsensorlampe har en aktiv bevegelsesmelder som er usynlig integrert i lampefoten. Denne HF-sensoren sender ut elektromagnetiske bølger og fanger opp disse

ekko. Ved den minste bevegelse i lampens registreringsområde, registrerer sensoren ekkoforandringen. En mikroprosessor utløser koblingsbefalingen "lys på". Sensoren

kan registrere gjennom dører, glassflater eller tynne vegger.



Registreringsområde ved plassering på et bord (høyde: 0,80 m)

- 1.) Minimal rekkevidde (ø 1 m)
- 2.) Maksimal rekkevidde (ø 8 m)

### Viktig:

Den sikreste bevegelsesregistreringen får man når man beveger seg i retning av den monterte lampen.

## Soft-lysstart

Bordsensorlampe har soft-lysstart. Dette betyr at lampen trenger et sekund fra den slås på til den når 100%effekt (lys-

styrke). Likeledes forsvinner lyset langsomt når lampen slås av. Soft-lysstarten er dermed ikke bare behagelig for

øyet, men forlenger også lyspærens levetid.

## Igangsetting

- Løse plastskruene (1) som holder glasset under lampefoten og ta av lampeglasset.
- Skrui i lyspæren (lyspære maks. 100 Watt)
- Slå på bordsensorlampen. Lampen slår seg på i ca. 10 sekunder for å kontrollere funksjonen. Deretter slår den seg automatisk av igjen, og det kan foretas funksjonsinnstillinger på

lampen. **Det anbefales å utføre innstillingene i den rekkefølge som beskrives nedenfor.** Deretter kan lampeglasset settes på igjen og festes med skruene.

## Funksjoner

### 1 Lysstyrkeregulering (Watt-o-matic)

Følgende funksjoner styres via dimmeregulatoren:  
1) Er stillskruen stilt helt til venstre, er dimmeren slått av. Først når det er bevegelse i sensorområdet, slår lyset seg på med maksimal styrke.  
2) Står stillskruen mellom midtre og høyre stilling, kan lampens

lysstyrke stilles trinnløst inn på permanent belysning med mellom 10 og 100 Watt. Dette betyr: først når det er bevegelse i sensorområdet slår lyset seg på fra f.eks. 40 Watt permanent belysning til maksimal lysstyrke (100 Watt).

**Merk:** Etter hver tilkobling med maks. lysstyrke (bevegelsesregistrering), når det er gått over innstilt belysningstid og etter 60 minutters konstant dimmerdrift, slår lampen seg av i ca. 1 sekund. Dette skjer for å kunne måle lysstyrken i omgivelsene på nytt. Deretter lyser lampen med valgt lysstyrke igjen.

### 2 Rekkeviddeinnstilling (Følsomhet)

Det er mulig å stille inn ved hvilket lysstyrkenivå lyset skal kobles på. Dette gjøres med skumringsinnstillingen. Den kan stilles inn trinnløst mellom 2-2000 Lux. Innstillingsregulator

helt til venstre betyr skumringsdrift ca. 2 Lux. Innstillingsregulator helt til høyre: dagslysdrift, ca. 2000 Lux. (Ved levering er lampen preinnstilt på dagslysdrift). Ved innstilling av registre

ringsområdet, og for funksjonstest ved dagslys, må innstillingsregulatoren stå helt til høyre.

### 3 Tidsinnstilling (Utløsingstid)

Trinnløs justering av belysningsvarigheten fra ca. 5 sek. (innstillingsregulatoren vis helt til venstre) til maks. 15 min. (innstillingsregulatoren vis helt til høyre). (Ved levering er lampen preinnstilt på kortest mulig tid).

Tidsuret starter på nytt for hver bevegelse som registreres før tiden er utløpt. Ved innstilling av registreringsområdet, og også for funksjonstesten, anbefales det å stille inn den korteste tiden.

**Merk:** Hver gang lampen har slått seg av, er bevegelsesregistreringen avbrutt i ca. 2 Sekund. Først når denne tiden er omme, kan lampen slå seg på når den registrerer bevegelser.

### 4 Skumringsinnstilling (Lysnivå)

Begrepet rekkevidde henviser til det sirkelformede området på gulvet som utgjør rekkevidden når lampen plasseres på et bord (bordhøyde: 0,80 m).

Rekkeviddeinnstillings-knappen vridd helt til venstre gir minimal rekkevidde (ca. Ø 1 m). Vridning hel til høyre gir maksimal rekkevidde

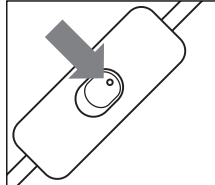
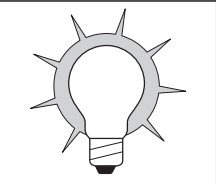
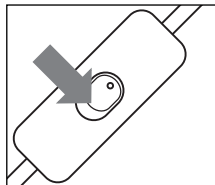
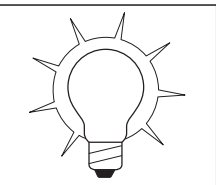
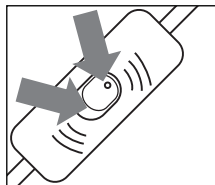
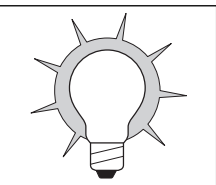
(ca. Ø 8 m). (Ved levering er lampen preinnstilt på maksimal rekkevidde). (Ved levering er lampen innstilt på maksimal rekkevidde.)

## Tilleggsfunksjoner via nettbryter

Følgende funksjoner er mulige med nettbryter.

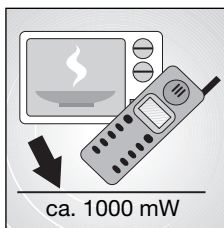
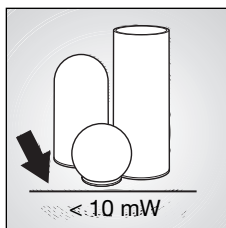
**Viktig:** Gjentatt aktivering av bryteren (2 x kort / 4 x kort) bør skje raskt etter hverandre (i løpet av 0,5 – 1 sek.). Videre

må lampene stå i sensordrift, dvs. strømtilførselen må ikke være avbrutt.

Bryter	Funksjon	Forklaring
 1 x PÅ	 PÅ	Lampen slår seg på for funksjonskontroll i ca. 10 sekunder og slår seg så automatisk av igjen. Deretter er lampen i sensordrift, dvs. den slår seg på i henhold til de programmerte funksjonsinnstillingene.
 1 x AV	 AV	Strømtilførselen avbrytes og lampen er permanent av.
 4 x kort	 PÅ / 4 timer	Lampen slås på for permanent belysning i 4 timer (maks. effekt), deretter går den automatisk over til sensordrift igjen. <b>Merk:</b> ved å trykke 1 x AV/PÅ, kan den permanente belysningen slås av i løpet av de 4 timene. Deretter er lampen i sensordrift igjen.

### Technische Daten

Effekt:	maks.100 Watt (TS 40 L: maks. 60 Watt) (lyspære, ikke sparepære)
Sokkel:	E 27
Spenning:	230/240 V, 50 Hz
Bruksområde:	innendørs i bygninger
HF-teknikk:	5,8 GHz CW-radar, ISM bånd.
Sendeeffekt:	< 10 mW
Registrering:	360°, 160° åpningsvinkel, evt. glass, tre og lettvegger evt. gjennom glass, tre og vegger i lett materiale
Rekkevidde:	ø 1-8 m, trinnløst justerbar
Tidsinnstilling:	5 sek. til 15 min.
Skumringsinnstilling:	2 – 2000 Lux
Lysstyrkeregulering: (Watt-o-matic)	0-100%
Konstantdrift:	maks. 4 timer (Ved programmering via nettbryter)
Beskyttelsesart:	IP 20



**Merk:**  
Sensorlampens høyfrekvens-effekt er 10 mW – kun en hundredel av sendeeffekten til en mobiltelefon eller en mikrobølgeovn.

### Sikkerhetsinformasjon

Der som lampens ytre, fleksible ledning er skadet, må den kun erstattes med en ledning som fås hos produsenten eller en servicerepresentant.

### Driftsforstyrrelser

Feil	Årsak	Utbedring
Sensorlampen er uten spenning	<ul style="list-style-type: none"> <li>Defekt sikring, nettbryteren er ikke slått på, ledningsbrudd</li> <li>Kortslutning i nettleddningen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ny sikring, slå på nettbryter, kontroller kabelen med en spenningsprøver</li> <li>Kontroller ledningen</li> </ul>
Sensorlampen slår seg ikke på	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skumringsinnstillingen er galt valgt</li> <li>Defekt lyspære</li> <li>Bryteren er AV</li> <li>Defekt sikring</li> <li>Rekkevidden er ikke nøyaktig innstilt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Still inn på nytt</li> <li>Skift lyspære</li> <li>Slå på bryteren</li> <li>Ny sikring, kontroller evt. koplingene</li> <li>Foreta en ny justering</li> </ul>
Sensorlampen slår seg ikke av	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stadige bevegelser i registreringsområdet</li> <li>Lampen er stilt på permanent lys (4 t)</li> <li>Dimming (lysstyrke reguleringen er innstilt på 100%)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller området, foreta en ny justering</li> <li>Slå nettbryteren kort av og på 2 x. Lampen slår seg av og går over til sensordrift igjen</li> <li>Forandre innstillingen</li> </ul>
Sensorlampen slår seg på uten at det er bevegelser	<ul style="list-style-type: none"> <li>Det var bevegelser i området observatøren ikke så (bevegelse bak vegg, et lite objekts bevegelser i umiddelbar nærhet av lampen etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller området</li> </ul>
Sensorlampen slår seg ikke på, til tross for bevegelser	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raske bevegelser undertrykkes for feilminimering, eller registreringsområdet er for smalt innstilt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller området, foreta en ny justering</li> </ul>

## CE Konformitetserklæring

STEINEL GmbH & CO.KG, Dieselstrasse 90-84, D-33442 Herzebrock, erklærer herved at denne innendørslyampen med bevegelsesmelder er i samsvar med følgende retningslinjer og normer:

Lavspenningsretningslinje 73/23/EWG

EMV retningslinje 89/336/EWG

R & TTE retningslinje 1999/5/EG over radioanlegg og telekommunikasjonssendeinnretninger

EN 60598

ETS 300 683

EN 300 440

Herzebrock i August 2001

Burkhard Steffen, forretningsfører

## Funksjonsgaranti

Dette STEINEL-produktet er fremstilt med største nøyaktighet og er blitt funksjons- og sikkerhetstestet i hht. gjeldende forskrifter, og deretter underkastet en stikkprøvekontroll. Garantitiden er 36 måneder og beregnes fra salgsdagen til forbrukeren. Vi erstatter alle mangler som skyldes materiale- eller fabrikkasjonsfeil. Garantiorningen skjer enten ved at feilene utbedres eller at delene byttes ut. Garantien bortfaller ved skader på slitasjedeler, som f.eks. varmelement og nettkabel eller ved skader eller mangler som oppstår som følge av ufagmessig bruk eller vedlikehold, og ved bruddskader som skyldes at apparatet har falt ned. Følgeskader på fremmede gjenstander er utelukket fra garantiorningen.

Garantien gjelder kun dersom produkt, som ikke må være demontert, sendes i godt innpakket stand sammen med kassakvitteringen eller regningen (kjøpsdato og forhandlerstempel) til vårt servicested, eller overleveres forhandleren innen de første 6 månedene.

Reparasjonsservice:  
Etter garantitidens utløp eller ved mangler uten garantiansvar, repareres apparatet på vårt verksted. Vennligst send produktet godt innpakket til Deres nærmeste serviceverksted.

**36 måneder**  
**FUNKSJONS**  
**GARANTI**